كتاب مصابيح العجمية في اللغة الفرنسية ٩

٧ نسخ


آيا صوفيه

٤٦٩٨

ابراهيم

١٢٧

كتاب الصحاح العجمية في اللغة الفرسية

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

4698

قد وقف هذه النسخة الجليلة سلطاننا الأعظم والخاقان المعظم مالك البر
والبحرين خادم الحرمين الشريفين السلطان ابن السلطان السلطان الغازي
محمود خان وقفا صحيحا شرعيا لمن طالع وتعلم وعلم
ادام دولته العياض المطلوح حرره الفقير احمد شيخ زاده
المفتش باوقاف الحرمين الشريفين
غفر لهما

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي ألهمنا اللغات والعبارات
ويسّر جريانها على الألسنة وسائر الآلات
والصلوة على حبيبه محمد سيد البريات وعلى
آله وأصحابه أصحاب أنواع الخيرات وبعد
فلما رأيت أكثر الكتب المعتبرة من مصنفات

المشايخ المهرة مدوّنة بلغة الفارس
وكان أكثر راغبيها في تلك اللغة غير فارس
جمعت منها ما في تلك الكتب تداوله على وجه
يسهل لكل طالب تناوله جعلت في حق الآخر
لكل حرف على الترتيب بابا مستقلا ثم جعلت
في كل باب لحق الأول على ترتيب كل حرف يوجد
فصلا واعتبرت في الوسط ما بعد الأول

وأن اشتركت فيه كلمتان اعتبرت ما بعد ما بعد

الأول ثم ● وثم إلى الانتهاء والتمام ● ثم عدت

إلى أول الاعتبار وأصل المقام ● وقيدت

الحروف والحركات المشتبهة على وجه لا يخفى

على العقول المنتبهة ● وجعلت الأسماء قسماً

والأفعال وما يتبعها قسماً آخر ● وقدمت

الأسماء لوجه لا يستتر لمن باشر ● وسميته

بالصحاح

بالصحاح العجمية لكونه على أسلوب الصحاح

العربية ● راجياً من الوهاب الكريم الرضاء

وأن يصرف عني وسائر الإخوان سوء القضاء

● وطامعاً من المستفيدين خير الدعاء ● وأن

يصلحوا إن عثروا على الخطاء ● وبالله التوفيق

والتيسير ● وما توفيقي إلا بالله في كل عسير ويسير

## القسم الأول في الأسماء باب الألف وفصلها

أي يا رخذايا ⁘ هذا الأسلوب قياسي في كل منادى
بكلمة أي ⁘ وبدونها تركت في هذه الكلمة التي
المعهود ليكون الابتداء بسم الله تعالى
إزا إن شما ⁘ يجوز حذف الألف الثاني مع الزاء
وكذا فيما بعده ⁘ ازا زما ⁘ اژدرها ⁘ بالزاء
الفارسي ⁘ ويجوز بالجيم مقام الزاء ⁘ آسا ⁘
بالمد ⁘ استا ⁘ اسفيدبا ⁘ يجوز بالباء مقام

الفاء



الفاء ⁘ آسيا ⁘ آشنا ⁘ وفيهما بالمد وبعد
المهملة في الأول بالتحتانيتين ⁘ وبعد المعجمة في
الثاني بالنون ⁘ افرسنا ⁘ ابجا ⁘ انجاها ⁘
انزا ⁘ وفي هذه الثلثة بالمد ⁘ وفي الأخير اذا زبد
بين النون والراء هاء والف يكون جمعا ⁘ انهارا ⁘
اوا ⁘ وفيهما بالمد ⁘ اورا ⁘ اهزبا ⁘ بالمد ⁘
ايا ⁘ بالمد والقصر ⁘ اي بسا ⁘ ايشانرا ⁘

اینا نرا ۞ اذا حذف الف الوسطانی یکون مفردًا ۞
اینجا ۞ اینجاها ۞ اینها را ۞ فصل الباء ۞ با ۞ بمعنی
مع و یستعمل قلیلاً بمعنی الی ۞ پارسا ۞ پاشا ۞
بالباء الفارسی فیهما ۞ بالا ۞ بانوا ۞ بنا ۞
بسا ۞ پس فردا ۞ بالفارسی ۞ برنا ۞ پروا ۞
بالفارسی ۞ بوریا ۞ بوشا ۞ بوغرا ۞ پیدا ۞
پیشوا ۞ بالفارسی فیهما ۞ بینا ۞ فصل التاء

تا

تا ۞ بمعنی حتی والطاق ۞ ترا ۞ بالفتح ۞ ترا ۞
بالضم ۞ ترسا ۞ ترده آسیا ۞ تماشا ۞ توانا ۞
توتیا ۞ تنها ۞ فصل الجیم ۞ جدا ۞ چرا ۞ چلیپا ۞
بالجیم والباء الفارسیین ۞ چهارپا ۞ چهاروا ۞
بالفتح والکسر فیهما ۞ وحذف هائهما ۞ فصل الخاء
خارا ۞ خدا ۞ خرما ۞ خنیا ۞ فصل الدال ۞ دانا ۞
دروا ۞ دریا ۞ دغبا ۞ دلربا ۞ دلوآسیا ۞

دوتا فصل الراء رأ يفيد معنى التعليل والتعدية
أيهما يراد يفهم من القراين رخشا رسوا
بحذف الياء من آخره روا روشنا وفي
الأول مهملة ساكنة بعدها فوقانيتان وفي
الثاني معجمة مكسورة بعدها نون فصل الزاء
زرسا زيبا زيرا زيروا فصل السين
سا سارا سپوسا سپوسوا سرما

سروا

سروا سزا سكبا فصل الشين شكيبا
شما شمارا شنا شنوا شوربا شوروا
شيدا بالكسر وان اشتهر بالفتح فصل الغين
غوغا فصل الفاء فرا فراشا فرخا فردا
فنجا بالكسر فصل القاف قبا قفا لغتان
مشتركتان بين اللسانين فصل الكاف كالا
كانا بالفارسي كنخدا كجا كدا بحذف

اليا من آخره ٭ كردنا ٭ كرما ٭ بالفارسي في
هذه الثلثة ٭ كرنا ٭ كما ٭ وقع في بعض الكتب
النون موقع الفاء ٭ كليسا ٭ كندا ٭ كندنا ٭
بالفارسي ٭ كما ٭ كمرا ٭ كيا ٭ بالكسر والفتح
كيانا ٭ كيپا ٭ كيرا ٭ بالفارسي ٭ كيميا ٭
مشتركة ٭ **فصل اللام** لوبيا ٭ لغة مشتركة ٭ ليپا ٭
بالباء الفارسي كما ترادفه **فصل الميم** ما ٭

مارا

مارا ٭ مانا ٭ مرا ٭ مروا ٭ مرغوا ٭ مينا ٭
**فصل النون** نا ٭ نابينا ٭ نارپا ٭ ناروا ٭
ناسزا ٭ ناشتا ٭ ناشكيبا ٭ نانوا ٭ ناهمتا ٭
نغوشا ٭ نوا ٭ بالفتح ٭ نوا ٭ بالضم في بعض
الكتب كلاهما بالضم ٭ ويفهم من بعضها كلاهما
بالفتح ٭ نيا ٭ بالفتح والكسر **فصل الواو** وا ٭
والا ٭ ويدا ٭ ورا ٭ ووا ٭ ويرا ٭

فصل الهاء ها همانا هوا مشترکه

هویدا بالفتح والمشهور بالضم وفتح الواو

فصل الیاء یا یغما یکتا باب الباء

فصل الالف آب آتش تاب بالمد فیهما

اسب اسرب آسیاب آسیب آشوب

آفتاب بالمد فی هذه الاربعة امشب

فصل الباء پا پایاب بالفارسی پای کوب

پوپ

پوپ بالفارسیین فیهما فصل التاء تاب

تب تبکوب ترب تنور آشوب

تیر برتاب فصل الجیم چادرشب بالفارسی

جاروب جامه خاب چپ بالفارسیین

چرب بالجیم الفارسی جلب بالباء الفارسی

جلاب بالفتح جلاب بالضم چوب

بالفارسیین جواب فصل الحاء خاب

خرنوب • بالضم والفتح • خلاب • بالكسر
كچی بوینوزی • چامور

خنب • بالضم • خوب • خوشاب • خوناب
گیز • ف • ف • قانلوصو

فصل الدال دستچب • دوشاب • دولاب
صول ال • بكمز • ف

ذنب فصل الراء رباب • ركاب فصل الزاء
قوش قویروغی • اقلق • اوزنكو

زرداب • زردچوب • زكاب • زماب
صاری صو • صری اغاج • موركب

زيب فصل السين سذاب • بالذال المعجمة
كوزللو • معدنوس

سرب • بحذف الالف من اوله • سراب
قورشون • الغم صلغم

سرخاب

٩

سرخاب • سرداب • سغب • سنب
الكوكارز • زیر زمین • آجگم • طبنق

سناب • سیب • سیراب • سیركوب
صودیه یوزمك • آلمه • صویه قانمش • سرمسنو دگچی

بالباء الفارسی • سیلاب • بالفتح • سیماب
سیل • ذیوه

فصل الشين شاداب • شب • شبان فريب
يشل وتازه • گیجه • چبان الدنجی

شبتاب • شتاب • شكيب • بالكسر
يلدز قوردی • اوملك • صبر

شيب فصل الطاء طناب • مشتركة فصل
چادر ایپی

الغين غاب • غبغب • غرب فصل الفاء
صققق • اودنم دنسی

فرسب • فريب فصل الكاف كاب • كالب

كپ • كباب • كرداب • بالكاف الفارسي

كرنب • كشتراب • كشكاب • كلاب بالفتح

كلاب بضم الفارسي • كوداب • كورب

كوشاب • كوشت كوب • الاول والآخر فارسيان

فصل اللام لب فصل الميم ماهتاب • مكيب

قيل بمعنى ميبج • موتاب • موزاب فصل

النون

النون ناب • نشيب • بالكسر نهيب

بالفتح • نيب • بالكسر باب التاء

فصل الالف انجوست • آبدست • بالمد فيهما

ازان آنست • ازان اينست • ازان منست

ازان تست • ازانست • آزوست • ازينست

است • رابطة في الفارسي كما سيجيء • آلست

بالمد انجخت • آنست • انفست • انكشت

بضم الكاف الفارسي ٭ انكشت ٭ بكسر الكاف

العربي ٭ فصل الباء ٭ با دولت ٭ بالشت ٭ يجوز

حذف تائه ٭ پايخوست ٭ بت ٭ بت ٭ بالفتح

بخت ٭ بدبخت ٭ بدست ٭ پرست ٭ بربوت

برغست ٭ بركست ٭ بروت ٭ پري ذفت ٭

بالفارسي ٭ پست ٭ بفتح الباء الفارسي ٭

پست ٭ بكسرها ٭ پست ٭ بضمها ٭ پشت

بضمها

بضمها ولكن بالشين المعجمة ٭ پخشت ٭ بالفارسي

بند دست ٭ بند كشاد ٭ پوست ٭ بالفارسي

بهشت ٭ بيست فصل التاء تابوت ٭ تبست

تخت ٭ بالفتح تخت ٭ بالضم ٭ ترشت ٭ تشت

يجوز بالطاء مقام التاء ٭ تفت ٭ تكت ٭

تندرست ٭ تنك دست ٭ توت فصل الجيم

چاشت ٭ بالفارسي ٭ چرب دست ٭ چرخشت

چرست ، چست ، چغرات ، چفت ،
بالكسر ، جفت ، بالفارسی فی هذه الخمسة
والضم وما قبله بالفتح ، جمست ، چنانست
چیست ، چیغوت ، بالفارسی فی هذه الثلثة
فصل الخاء المعجمة ، خارپشت ، خت ، خرتوت
خرخشت ، خشت ، بالفتح ، خشت ، بالكسر
خنت ، خون دست فصل الدال دخت

بحذف

بحذف الراء من دختر ، درخت ، درست
درشت ، بالشین المعجمة فی الثانی ، دست
دست بدست ، دست راست ، دشت
بالشین المعجمة ، دوخت ، دوست ، دویست
دیوسپست ، بالباء الفارسی فصل الراء
راحت ، راست ، راسخت ، رت ، رخت
رشت فصل الزاء زربفت ، زشت

زفت بالفتح زفت بالكسر زفت

بالضم زبردست فصل السين سپست

بالفارسي سبلت سپيد پوست بالفارسي

سخت سرشت سرمست سست

سفت بالفتح سفت بالضم سقرلات

سلت سنك پشت فصل الشين شپت

بالفارسي ششت بالمعجمة والمهملة شصت

شكفت

١٢

شكفت شهتوت شيرمست فصل الفاء

فراخ دست فرت فرتوت فرهست

فهرست فصل الكاف كات كبت كبست

كت كج پشت كرفت بالفارسي كژپشت

بالزاي والباء الفارسيين كست كشت

كلات كنشت كميت مشتركة كوت

كوشت بالفارسية كيست كيمخت

فصل اللام لت ، لتالت ، لخت ، لوت

فصل الميم ماست ، مزكد ، مست بالفتح

مست بالضم ، مشت بالمعجمة في الثاني

مفت ، مملخت ، مهره پشت فصل النون

نخست ، نشست ، فعل بمعنى المصدر وكذا

كل ما يجيء من مثله ، نفت ، نواخت ، نوبت

نهفت ، نيك بخت ، نيكست ، نيست

انيم

١٤

نيم برشت ، فصل الهاء هرهفت ، هست

هشت بالمعجمة في الثاني ، هفت ، هنگفت

بالكاف الفارسي ، همه لخت

## باب الجيم فصل الالف

ابلوج ، اخشيج بالفتح والكسر ، ارج

آرنج بالمد وقيل بالضم ، اسفيداج ، آگج

آكنج بالمد فيهما ، الفنج ، آلوج ، آماج

بالمد فيهما. اوج. لغة مشتركة. اولنج

اوماج. آهنج. بالمد. أيج فصل الباء باج

باديج. الباء الثاني والجيم فرسيان. بجيج

بنج. بوج. برخفج. برنج. بسيج. بالكسر

پشنج. بالباء الفارسي. بفج. بلوج

پنج. بالفتح. پنج. بالكسر. پوج. بالباء الفارسي

في هذه الثلثة. بوغنج. پيج. پيچاپيچ فصل

التاء



التاء تاج. تاراج. تماج. ترنج. ترنج

تلاج. تماج. بالكسر. تنج فصل الخاء خنج

فصل الدال دراج. درج. بالضم. درج

بالفتح. دواج فصل الراء رازيانج. رانج

رنج. زبواج فصل الزاء زاج. زمنج. زناج

زنج. بالفتح. زنج. بالكسر. زونج. بالكسر

والضم فصل السين ساج. سانج. ساروج

سِپنج ؛ بالباء الفارسي ؛ سراقوج ؛ سرنج

سفج ؛ سكنج ؛ سمج ؛ سنج ؛ **فصل الشين**

شرفنج ؛ ششخنج ؛ شكنج ؛ شفناهنج

شبرين برنج ؛ **فصل الصاد** ؛ صاروج ؛ **فصل الغين**

غارج ؛ غرمج ؛ غرنج ؛ بالكسر ؛ غرنج

بالفتح ؛ غفج ؛ غفنج ؛ بالنون بين الفاء

والجيم ؛ غلج ؛ غلفج ؛ بالفاء بين اللام والجيم

غلغليج



غلغليج ؛ غليواج ؛ غنج ؛ بالحركات الثلث

**فصل الفاء** ؛ فوخج ؛ فرج ؛ فرهنج ؛ فنج

بالفتح والضم ؛ **فصل القاف** ؛ قوج ؛ قلنج

**فصل الكاف** ؛ كاليج ؛ كاج ؛ كالوج ؛ كج

بالفتح ؛ كج ؛ بالكسر ؛ كرنج ؛ بالضم ؛ كرنج

بالفارسي فيهما ؛ كلج ؛ كلنج ؛ كنج ؛ بفتح الفاء الفارسي

كنج ؛ بضم العربي ؛ كنكاج ؛ الكاف الثاني فارسي

كوخ ∴ كولايج ∴ في بعض الكتب بدون الباء
قبل الجيم ∴ كوهنج ∴ بالكاف الفارسي ∴ كهج
كيج ∴ كيكج فصل اللام لج ∴ لجج ∴ لفج
لوج فصل الميم ماج ∴ منج فصل النون نارنج
نفج ∴ نج ∴ نميج ∴ نوج ∴ يجوز بالالف
مقام الواو وفتح النون فصل الواو وادج ∴
وج ∴ ورتاج ∴ ورسيج فصل الهاء هج ∴ هيج

فصل الياء



فصل الياء يفتنج ∴ باب الخاء فصل
الالف آزخ ∴ بالمد والفارسي ∴ ازخ ∴
افرازخ ∴ انجوخ فصل الباء باخ ∴ باسخ
برخ ∴ پخ ∴ بالفارسي ∴ پسرخ ∴ بشيخ ∴ پيخ
بالفارسي فصل التاء تاخ ∴ تلخ فصل الجيم
چارميخ ∴ بالفارسي ∴ جخ ∴ چرخ ∴ بالفارسي ∴
جناخ فصل الخاء المعجمة ∴ خماخ ∴ بالجيم الفارسي

فی بعض الکتب بتقدیم المیم ٭ وفی بعضها بتقدیم

الجیم فصل الدال دراخ ٭ درواخ ٭ دوخ

دوزخ ٭ دیولاخ فصل الراء راخ ٭ رخ

فصل الزاء زخ ٭ بالفارسی ٭ زرنیخ ٭ لغة

مشترکة ٭ زنخ ٭ زنخ فصل السین سبوخ

ستیخ ٭ سرخ ٭ سرخه سرخ ٭ سرشاخ ٭ سنکلاخ

بالفارسی ٭ سوراخ ٭ سیخ فصل الشین

شاخ



شاخ ٭ شلیخ ٭ شکوخ ٭ شوخ فصل الفاء

فراخ ٭ فلخ فصل الکاف کاخ ٭ کنخ ٭ کستاخ

کلوخ ٭ کنخ ٭ کوزنخ ٭ کافه فارسی فصل المیم

ماخ ٭ مخ بالفتح ٭ مخ بالضم ٭ ملخ ٭ موخ

میخ ٭ میدخ فصل النون ناخ ٭ نخ فصل الواو

واخ ٭ وارخ ٭ وزخ ٭ بالفارسی فصل الباء

یخ باب الدال بعض ما ذکر فی هذه الباب بالذال

المعجمة في الأصل، ولكن أوردت الكل في باب

الدال المهملة لقلة استعماله بالمعجمة، وقيّدت

المعجمات في محالها

## فصل الألف

آباذ، بالمد

معمور وآفرين

وبالمعجمة، آبكند، بالمد، أتميد، آرد، أرد

سيل يولي — صبين — اون — ايلك يكرمي بشنجي كوني

بالمد في الأول، أرجند، أرجمند، آرزومند

بر شهر — عزيز وحرمتلو — آرزولق

بالمد، أرمزد، أروند، آژند، بالفارسي وبالمد

هلاك وصوه بالجيم — دجله ارمغي — كوني ايلك يكرمي بشنجي

أسپرد، بالفارسي، أستاد، أسفرود

تخته — ف — بغرتلو

أسفندمند

١٩

أسفندمند، آسيا باد، بالمد، أشناد

ايلك يكرمي التنجي كوني — يل دكرمني — ايلك ايكنجي كوني

إلوند، إمرود، أميد، بالتخفيف والتشديد

ف — ف — همان اوطاغي

أند، أندود، أنگرد، بالفارسيين، أورد

اومق — صوه — قصني — صو شره دودشمك

أوزند، أيزيد

## فصل الباء

باد، پارد

يل وايلك يكرمي بشنجي كوني — الله — كوزكلو وهيبتلو — صغرقه وكنه — ودخي اولسون مزك

بالفارسي، بازبد، بازوبند، پاغند

ف — جيلجيسني خسرو پرويزك — اتلش عوق

پاكند، بالفارسي فيهما، بالاذ، بامداذ

طلكة — كوتل — ياقوت

بالذال المعجمة فيهما، پانصد، پانيد، پاي بند

بشيوز — سكر — آياق بغي

يجوز حذف يائه . پاي مزد . بالفارسي في هذه الاربعة
بد . بدنژاد . زاؤه فارسي . بدبيد . برد .
بالفتح وهو اسم فعل . برد . بالضم مشتركة وفعل
ماض من بردن . برنبد . پرند . بالفارسي وبالراء
المهملة ومضارع من پريدن . پژغند . پژفند
پژماورد . پژند . پژوند . وفي هذه الخمسة بالفا
رسيين . بشكليذ . بالمعجمة . پشماكند . بالفارسي

بلاذ

بلاذ . بالمعجمة . بلند . بالنون بعد اللام .
پليد . بالفارسي وبحاله التحتانيتان بعد اللام
بند . پند . بالفارسي وبالفتح . پند . بالفارسي
وبالضم . پنند . بالفارسي . بنياد . يجوز
باللام مقام الباء . پود . پوزبند . پولاد .
بالفارسي في هذه الثلثة . پهوذ . بالفارسي وبالمعجمة
بيد . بيداد . پيرزد . بالفارسيين . پيوند .

بالفارسي فصل التاء ترزد، تعويذ، بالمعجمة
لغة مشتركة، تند، تنومند، تنوند اعلم أنّ
تنود وخوند وترت ومرت وتارمار، كلها الفاظ
مترادفة فصل الجيم چرد، چرد، فيهما بالفارسي
والزاء المعجمة في الثاني، چشم بند، چفد، چكاد،
وفي هذه الثلثة بالفارسي وبالذال المعجمة في الثالث
جوانمرد، جومرد، چند، بالفارسي، چوب نورد،

بالفارسي



بالفارسي جومرد، جهود فصل الخاء خاذ،
بالمعجمة، خابالود، خداوند، خرداد، خرد
بالفتح، خرد، بالضم، خرد، بكسر الخاء وفتح الراء
خردمند، خرند، خرسند، بالنون بعد السين
المهملة، خرشيد، بحاله اليحتانيتان بعد الشين
المعجمة، خشنود، خشوند، خليذ، بالمعجمة فيهما
خنود، خود، خويد، خيابذ، بالمعجمة اسم فعل

خیشاوند فصل الدال داد داشاذه بالمعجمة

داماد دانشمند دد دربند دروند

درد دردمند درود دزد دستاکرد

دشناد دغد دلبند دند دوخ چکاد

دود دوکارد دیهمد فصل الراء راد

راود راه آورد رذ بالمعجمة رزد

بالفارسی رند روبند بحذف الیاء من

روی

روی رود فصل الزاء زاد زبان بند

زبرجد زرد زشتیاد زغند زبند

زند زواد زود بحوز حذف واوه زه وزم

زیبد فصل السین سپد بالفارسیة سپهبد

الباء الاول فارسی والذال المعجمة سپید

کذا فیه ستاوند سرد سربلند سرند

سرود سرواذ بالمعجمة سفید سمند

سَنْد، سِنْجَد، سَوَاد، سُود، سَوْكَنْد،
سَپَصْد فَصْلُ الشِّين شَاذ، بِالْمُعْجَمَةِ وَيُرَادِفُهُ
شَاذُه، شَاكُرْد، شُخُود، شَشْصَد، شَمْشَاد
شَفَاد، شَمْغَنْد، شَمِيذ، بِالْمُعْجَمَةِ وَيُرَادِفُهُ
شَمِيذَه، شَنْد، شَنْبَلِيد، يُرَادِفُهُ شَنْبَلِيذ
هٰذَانِ اللُّغَتَانِ فِي اِكْثَرِ اِسْتِعْمَالَاتِهِمَا بِاللَّامِ مَوْقِعَ
الدَّال، شِوَاد، بِالْكَسْرِ، شِيذ، بِالْمُعْجَمَةِ

شيراد

شِيرَاد فَصْلُ الصَّاد صَد فَصْلُ الطَّاء طُرِيد فَصْلُ
الْغَيْن غُدُد، غَزِيد، غُنْد، غُنُوذ، بِالْمُعْجَمَةِ
فَصْلُ الْفَاء فَرْزَد، فَرْزَنْد، فَرْغَنْد، فَرْكَنْد
فَرْهَمَنْد، فَلَاذ، فَلَخُوذ، بِالْمُعْجَمَةِ فِيهِمَا، فَلْغَنْد
فَنْد فَصْلُ الْقَاف قَدِيد، لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ، قَنْد
فَصْلُ الْكَاف كَازْد، كَالْبُد، كَبَد، كَبُود
كَرْد، بِفَتْحِ الْكَاف، كُرْد، بِكَسْرِهِ، كُرْد اكُرْد

کرد آلود، کرد باد، کردن بند، کزند، بالضم

وبعد کبود الی هنا بالفارسی، کژاغند، بالزاء

الفارسی، کژاکند، کلاجود، کلند، کلوبند

بالفارسی، کلید، کمند، کند، بالضم

کند، بالفتح، کنبد، کنجد، کنند، کوسبند

کوسفند، کهبد، کیسوبند فصل اللام لاذ

لاجورد، لاژورد، بالفارسی، لکد

بالکاف

بالکاف الفارسی، لوید فصل المیم ماراسفند

مانند، مخید، بالمعجمة، مرد، مرداد، مروارید

مزد، مزید، مستمند، مورد، موید، بالمعجمة

میان بند، میزد فصل النون ناگوارد، نامزاد

ناورد آورد، ناهید، بالمعجمة، نبرد، نبلاد

بالمعجمة، نبید، نخود، نرد، نژد، بالزاء المعجمة نژاد، بالزاء

الفارسی، نژند، به وبالفتح، نژند، به وبالکسر

نشخود، نعلبند، نمد، نماز بامداد، نمکسود

اخوز ملکی — کچه — اذنه غازی — اث بورنی

نود، نورد، بالضم، نوند، بالفتح، نوید بالمعجمة

طقسن — کده دد — خبرجی — ویلک ویورغه — دیوکولک — مشتلق وقوت دعوضیة وضیفة

نهاذ بالمعجمة، نیرومند

## فصل الواو

والاد

رسم وآیین — قوتلو — ومهره وبنجوق — بنیادلک اوکوزسی

ورستاد، ورند، وسفاد، وند، ویذ بالمعجمة

وضیفة — اودیجک — جوق — صنعق — واشده دکمز جکه — یاوی قلمیش

## فصل الهاء

هشتاد، هشتصد، هفتاد

سکسن — سکز یوز — یتمش

هفتصد، همچند، همزاد، همسود، همسوکند

یدی یوز — اول قدر دد — بله طوغمش — وارتوقی عناد کلدی — اندلو

هوشمند، هوید

## فصل الباء

یاد، باب

اصلو — سمز — آکمو





## الراء فصل الالف

ابر، آبخور، آبداد

بلت — صوت — صلو

آبکیر، آبسر، آبکرار، آخر، آختر

کولجك — بزخی — چیار اولو — ف — یلدوز

آخکر، آخور، آذر، آر، آزار، آزار

قور — ف — اوددته یازای — اکر — اینجمك — دذهم

بالقصر، ازار بالکسر لغة مشترکة، آزیر

اچ طون — ذیرك وعالم

اسپر، قد یحذف الفه کما سیجیء، آستر بالمد

قلقن — ف

استر بالقصر، استور، استوار، اسرار

قتر — کلك — بولد وحکیم — ف

اسفندار، اسکدار، اشتر، یجوز حذف الفه

صوادقش ایی — بیلك — دوه

آشقر ، آغار ، آغازکار ، آفریده کار ، آفراز

قزل بللو آت ، ییه وعوموق ، ایشه اول ، یارادیجی ، آلت

آفسر ، آفسار ، آفسوسگر ، آفکار ، آلو

تاج ، یولار ، مسخره ، کوزم وبودلمش ، اوجه

بالمد ، آمار ، آموزکار ، امیدوار ، آنار

استغفار ، یارلغیجی ، اومیجی ، ف

آنبر ، انبار ، انجام کار ، انجیر ، اندر ، آنکود

قیسچ ، تخلو ویخو ، ایشک آخری ، ف ، واوکی

آور ، اوبار ، آهار ، آهن شیار ، آهن گر

نهاد و یقش ، یودموق ، چریش ، صبان دمیری ، دمرجی

آیار ، ایذر ، آیینه دار

## فصل الباء

بار ، پار

صوق بارانی ، خدا ، آیینجی ، کره ، بلدر

بالفارسی ، باختر ، بادر ، بادغر ، بادیر

مشرق ، یاز اویی ، خنکلجی

بالفارسی

بالفارسی ، بارگیر ، بازار ، پازار ، بالفارسی

ف

پازهر ، به ایضا ، بازی دار ، یجوز حذف یائه

طغانجی

بازیگر ، بازیور ، باور ، پای افزار ، پایدار ، م

داٸم اولجی ، اینانمق ، بزکلو ، واویجی

ببر ، بتر ، بختیار ، بدتر ، پدر ، پدرزاندر

ارسلان ، دولتلو ، آتا ، اوکی آتا

پدر پدر ، پدر مادر ، پذیرفتار ، برگ ، بر

آتا آتاسی ، آنا آتاسی ، قبول ایدیجی

بالفارسی وبالفتح ، پر ، به وبالضم ، بر ، برابر

طو ، ف

برادر ، برادر پدر ، برادر مادر ، برخور

قرداش ، آتا قرداشی ، آنا قرداشی ، شریک

برخوردار ۞ بردار ۞ پرستار ۞ بركر ۞

كوكنجى ۞ اصلمش ۞ قولقاوش ۞ موضع بيون بوينجغه ۞ قادنى بكلرى ... اصوكره

پركار ۞ بالفارسي ۞ وكذلك ما بعده به الت

بركل

بسندر أي ابذر وبزگر برنداور ۞ پروردگار ۞

بسليجى ۞ كوهولوقلو

پرتو ۞ پرپرپرپر ۞ بزر ۞ بزركر ۞ پژنكر ۞

اشوغى كون ۞ دخى اوتى كون ۞ تخم ۞ اكنجى ۞ طباغ

بالفارسي ۞ پستر ۞ پسر ۞ پسرپسر ۞ پسرانده ۞

اوغلان ۞ اوغل اوغلى ۞ اوتوجى دوشك ۞ اوكى اوغل

بسندر ۞ بسيار ۞ بشار ۞ بشتر ۞ بلغود ۞

اتا برقرداش ۞ چوق ۞ ناندوصجو ۞ ميكائيل ۞ ف

پينر ۞ پناكر ۞ پور ۞ پوتيمار ۞ بالفارسية

ف ۞ پايجى واسكجى ۞ اوغل ۞ ابانجل



في الأربعة ۞ بهر ۞ بهار ۞ بهتر ۞ بهناور ۞

اوترى ۞ وتنجانه ۞ ف ۞ يكوره ۞ انلو

بير ۞ بالفارسية ۞ بير ۞ بالعربي ۞ بيزار ۞

ف ۞ بجه طوغى ۞ اوينق

پيشار ۞ پيغامبر ۞ يجوز أن يحذف الغين فيقال

ف ۞ اودده

پيامبر ۞ وأن يحذف الألف أيضاً ۞ پيكر ۞ پيكار ۞

صورت ۞ جنك

نيكار ۞ پيلور ۞ پيماد فصل التاء تار ۞ تاتار ۞

اشسز ۞ چرچى ۞ خسته ۞ آرتش ۞ اودنوسى ۞ ف

تبر ۞ تبار ۞ تره ۞ وإذا قرن بكلمة من الكلمات

بلته ۞ اصله كوك وقوم وقبيله ۞ تيش

يفيد معنى التفضيل ۞ تره زار ۞ تشوير ۞ تغار ۞

تره لك ۞ اوتنمق ۞ طغر

تكاور تندد يجوز ادخال الواو بين الدال
والراء تناور تنور توانكر تور
تير تيردار تيمار فصل الجيم چادر
چاكر بالفارسي فيهما جاندار جانور
جخجير جر چرخه تير بالفارسي چغندد
به ايضا جكر چلاكر چلانكر بالفارسي
فيهما چنار چنبر چهار بالفارسي ويجوز

حذف

حذف هائه چوب شبار به ايضا جوى بار
چير بالفارسي فصل الخاء خار خاكستر
خاور خنبر خر خرانبار خركور
خروار خسر بالفتح خسر بالضم مشتركة
خشفشار خشكار خشكامار خمير
خنجر خنور بالضم والفتح خنياگر خوار
خور خوستار خواليگر خوهر خيار

خیاوار • خیایر فصل الدال دادگر • دازر
اشکوج • چیتمك • عدالتجی • ادفوذ دنر

داور • دبیر • دختر • دختراندر • در
حاکم • یازیجی • قز • اوکی قز • قپو • واحد و حرف یعنی فی

بالفتح • در • بالضم • دربند • درخور
انجو • قپودن قپویه • لایق

دردسر • درکور • درودگر • دروگر • دزدار
باش اغریسی • مخالف • دولگر • م • ف

دزدافشار • دستار • دستور • دشخوار
بوندغی او غریلیجی • دلبند و یعلق • ف • مشکل و یاوز

دشوار • دغسر • دفتر • دلاور • دلیر
م • لماز باشی • ف • بهادر • م

دمدار • دوپیکر • دور • دیر • بالفتح
قیزقلو • جوزا برجی • اراق • کلیسه

دیر

29

دیر • بالکسر • دیجور • لغة مشترکة • دیدار
کیج • قره کیجه • یوز

دیك افزار • دیك کیر • دیندار • دیگر
چملك هوجرش • دونجق • دین صقلیجی • اکینجی دخی

ویجوز حذف یائه فصل الراء راهبر • راهگذار
قلغوز • یولجی

ویجوز حذف الالف من الاول • والالفین من الثانی

رخسار • رستار • رستکار • رفتار
یکاق • کوبلو • قورتلمش • اشکون

رفوگر • رکابدار • رنجور • روداور • روزکار
کونجی • اوزنکو طوتجی • ف • سیلندی • ف

روزکور • روغنگر • رهوار • ریچار • بالفاء سی
کندز کورمز • یاغجی • یورغه • ریچال

## فصل الزاء

زار، زاستر، ژاغر، بالفارسي

زبر، زنگر، زر، زرگر، زره گر، ژغار

بالفارسي زغیر، زفر، زنار، زنبور، زنجفر

زنجیر، ژنگار، بالفارسي زنگبار، زنهار

زبیر، زوار، بالفتح، ژوار، بضم الفارسي

ژواغار، بالفارسي، زور، زهار، زهر

زیر، زیور

## فصل السين

سار، ساختکار

سازکار

سازکار، سازلشکر، سالار، سپر، سپار

سپوسه سر، سپهر، سپهسالار، سپیدار

بالباء الفارسي في الکل، ستور، سر بالفتح

سر بالضم، سرافراز، سربار، سربسر

سرتسر يجوز بالالف بعد التاء، سرفنار

سرلشکر، سرور، سریر، سطبر يجوز

بالتاء مقام الطاء، سکانکور، ستم، ستمساز

سمندر ، سمندور ، سمور ، سنار ، سنابر

سنکبار ، سنکسار ، سنکور ، سور ، سوار

سورنکو ، سوسمار ، سوفار ، سوکوار ، یجوز

الدال مقام الواو الثانی ، سومسار ، سیر ، سیر

بالکسر المجهولة فی الثانی ، سیسنبر ، سیور

فصل الشین

شاخسار ، شاخمار ، شاوغو

شایار ، شبکور ، شتر ، شخار ، شرمسار

ششپر

ششپر ، شکار ، شلوار ، شمر ، شمار

شمشاد ، شمشیر ، شناور ، شور ، شوهر

شهپر ، شهریار ، شهریور ، شوکار

شیر ، شیر بالکسر المجهولة ، شیار ، بالفتح

شیار ، بالکسر ، شیرینکار

فصل الصاد

صاغر

صبر

فصل الطاء

طنبور ، طومار

فصل العین

عرعر

فصل الغین

غبار ، غرار ، غرغره

فصل غور ۞ غنجار ۞ غمكسار ۞ غمخوار

چقور ۞ غور تلردد شنكجي ۞ قزلنجه ۞ ايش ۞ غم يجي

الفاء فر ۞ فرخار ۞ فرغر ۞ فرخور ۞ ۞

فوت ۞ بت اوی ۞ كزدن بقية قلور صو بولديكي صوبرده ۞ چل

فرمان بردار ۞ فروار ۞ فروتر ۞ فژر ۞ بالزاء

يتورق دنجي ۞ قش اوی ۞ اشغارق ۞ براجي اوت

الفارسي ۞ فكار ۞ بحذف الالف من اوله ۞

كنتوم

فصل الكاف كار ۞ كاردار ۞ كاردكر ۞

ايش ۞ ايش طوتجي ۞ بچقچي

كارزار ۞ كاركر ۞ كاركذار ۞ كارگير ۞ كازر

صوتش ۞ ايشلنجي و كارادجي ۞ ايش بوزجي ۞ معروف قنا ۞ كزد

كاسه بندر ۞ كام كذار ۞ كافور ۞ كبر ۞ بفتح

چنق بغليجي ۞ دلك يترجي ۞ ف وافوم ۞ كبره

الكاف

الكاف والباء ۞ كبر ۞ بفتح الكاف الفارسي

كور

وسكون الباء ۞ كبر ۞ بضم الكاف وسكون الباء

بوطون ذكو جنكله كيرلر

كبوتر ۞ كديور ۞ كوكر ۞ كر ۞ كر ۞ بالفارسي

كوكرجين ۞ دونكاد ۞ وا اولسنه ۞ الله تعالى ۞ صغر ۞ ايوز

في الثاني ۞ كردر ۞ كردار ۞ كردكار ۞ كرفتار

صحرا و طاغ ايكي ۞ اشكوج ۞ الله تعالى ۞ دتغون

كزر ۞ كزاز ۞ كزير ۞ كشت زار ۞ كشتي كير

كشنيز ۞ ادبجي و امثال ۞ چاره ۞ اكينلك ۞ كورشجي

كشور ۞ كفتار ۞ بالفتح ۞ كفتار ۞ بالضم والفارسي

اقليم ۞ سرتلاك ۞ سز

كفشكر ۞ كفشير ۞ كفير ۞ كلزار ۞ كلنار

بشمقجي ۞ لحيم ۞ كوكيز ۞ كللك ۞ كواش

کمر، کمانگر، کنار، کنجور، کنده پیر،
قشق، یایجی، ف، خزینه‌دار، قتی قوجه

کنده خمیر، کندو، کنداور، کنگر، کنور،
ذو الة، کنکر صفرزی، مودانه صوتی کوزمشان، اشک دکنی، بیوک کیر

کور، کور بالفارسی، کوار، کوار به ایضا
کوذسز، وفلان وعشرت، عیش سیدی، قوش قوصغی، وسیین

فی الثانی، کوبر، کوزچهر، گوشوار، بالفارسی
چوردفه، قیز قولو یلدز، کیه

کوکار، کوهر، کوهسار، کویر، کهتر،
جشماش، ف، طغلو یر، ورد و زکار، کچوک

کهربار، کیر، کیار، کیفر، بالفتح والکسر
ف، ذکر، کاهل، قیونوم صنچی بر، عوض

## فصل اللام

لاغر، لنبر، لشکر، لنکر،
ارق، شیل کیشی، ف، ف

فصل المیم

## فصل المیم

مار، مارافسار، مادر،
یلان، یلانجی، انا

مادرمادر، مادراندر، مر بالکسر، مز،
انا انا سی، اکی انا، وکنش، دوستلق، صغش

بالفتح، مرغزار، مزدور، مسمار، مکر،
چمن، ایرکچی و اغت، الکسوی، ف

مناور، منج سنور، منجیر، مندور، مور،
ختن قیزی، نشهور ابدنر، طوز ادسی، مشنق، عصلو و بجلو و عز، قرنجه

مهار، مهر بالکسر، مهر بالضم، مهتر،
یولار، ف، محبت وشفقت وکنش، الولو

میر

## فصل النون

نار، یجوز الالف فی اوله،
بلدز، ف

ناچار، ناکزیر، ناموز، ناهار، ناهموار،
چاره‌سز، م، ادلو ومشهور، ونشنه وبلدان، بلاششر، دوز اولمیان

نخجیر ، نرگ ، نزار ، نستر ، نشخوار ، نگار
بالکاف الفارسی ، نگارگر ، به ایضاً ، نگهدار
به ایضاً ، نمکزار ، نمکسار ، نمودار ، نوار
نوشادر ، نهار ، نهمار ، نیلوفر

**فصل الواو**

وار ، واتکر ، وامدار ، ورکار ، وخشور

**فصل الهاء**

هار ، هر ، هزار ، هزار بار هزار
هزاران هزار ، هزبر ، هشیار ، همکر

همواد

هموار ، هنجار ، هنر ، هنرور ، هور

**فصل الیاء**

یادکار ، یار ، یاریگر
یاور ، یوزدار

**باب الزاء فصل الالف**

آب‌دیز ، آتش‌افروز ، آتش‌انگیز ، آتش‌باز
آخیز ، آردبیز بالمد ، ارز ، ارزیز
ارنبیز ، از بالقصر بمعنی من ، آز بالمد
آشیز بالمد وبالباء الفارسی ، اشترغاز

آغاز، اِمروز، انباز، اندرز، آواز،

آویز فصل الباء باز، باژ، بالفارسیین

باران کریز، بانفراز، بانك نماز، پاك باز

پالیز، پاییز، بالباء الفارسی فی الثلثة، پراز

به ایضاً، برج کوز، بالکاف الفارسی، پرواز،

بالباء الفارسی، پرهیز، به ایضاً، بروز، بز،

پژ، بالفارسیین، پزز، بالباء الفارسی،

بژاژ



بژاژ، بالزائین الفارسیین، پشیز، بالفتح

والکسر والباء الفارسی، بغاز، بگماز،

بندوز، بنغوز، پوز، بالباء الفارسی،

پیاز، پیروز، پیش نماز، پیهسوز، به ایضاً

فی هذه الاربعة فصل التاء تاس باز، تبروز،

تبریز بالفتح، تبریز، بالکسر، تب لرز،

تراز، ترکز، تز، تکز، بالزاء الفارسی

تموز، توز، تیرز، تیر انداز، تیز بالکسر
المجهول، تیز بالکسر المعلوم فصل الجیم
جانباز، چاه ویز، چاه یوز، جای غاز، جرز
بالجیم الفارسی وبسکون الزاء، چرز، به وبفتح الراء
جز، چغز، بالجیم الفارسی، چفته رز، به ایضا
چکلیز، به ایضا، چلوبز، جواز، بالضم والکسر
چوالدوز، چیز فصل الحاء حقه باز، حیز

فصل الخاء



فصل الخاء خامسوز، خرکز، خربوز
فصل الدال داز، داراز، دالیز، درز
دراز، دران روز، دست افراز، دست آموز
دستاویز، دمساز، دهلیز فصل الراء راز
رازش، بالفارسی فی الثانی، رز، رزش، بالفارسی
فی الثانی، رستخیز، رسن باز، رعد نداز
رنگ دز، روز فصل الزاء زازش، بالفارسی

زبز ⁘ زردوز فصل السين ساز ⁘ سبز

تکنه — ف — وچلغو — بشل

سپرز ⁘ بالباء الفارسي ⁘ سبوی سبز ⁘

طلاق — یشل کوبجك

ستاره دیو انداز ⁘ سحرخیز ⁘ سرآغاز ⁘ سرواز

شیطانه اندقلری یلدز — سحرده قالقنده طورجی — آوازه معروف — باش آچق

سکز ⁘ سوز فصل الشين شبخیز ⁘ شترغاز

آنجی — کبنك — بکجه طورجی — دوه طبنی

شطرنج باز ⁘ شمشیرباز ⁘ شورکز ⁘ شونیز

ف — قلج اوینجی — آق بلقی — چورك اوتی

لغة مشتركة ⁘ شیراز ⁘ شیشه باز فصل الصاد

طوق و بر مملکت — شیشه اوینجی

صورت باز فصل العين عود سوز فصل الغين

صورت اوینجی — تنسو یقجی

غاژ



غاژ ⁘ بالفارسي ⁘ غژ ⁘ غیژ ⁘ بالفارسي

اغزیکك آدم — دوسپی — مقعد اوزرنه سورنمك

فصل الفاء فاژ ⁘ بالفارسي ⁘ فراز ⁘ بالفتح

اسنمك — جمع اولمق

فراز ⁘ بالكسر ⁘ فرناز ⁘ فیروز فصل القاف

ویجه — یوقش — آصلسز — و نادان — یکن — وظفرلو

قاز فصل الكاف كاز ⁘ كاژ ⁘ بالزاء الفارسي

ف — صندو — سایبان وشاشی

كاناز ⁘ كرز ⁘ كراز ⁘ كربز ⁘ كروز ⁘ كريز

خرمه سلقمی دری — چوماق — ذیرکه آدم — صچرمق وشادلق — بر آلتندن کدن صو آرغی

بالفتح ⁘ كريز ⁘ بالكسر ⁘ كز ⁘ كژ ⁘ بالفارسي

تعجی — بلغن — آرشون

كژ ⁘ بالزاء الفارسي ⁘ كشاورز ⁘ كشنبز ⁘

اکری — اکنجی — کشنیز

گشنیز ، کفجالیز ، کفجلیز ، کلاه دوز ، گرساز
کمیز ، کندز ، کوز ، بالضم ، کوز بالفتح وبالکاف
الفارسی فیهما ، کوژ ، بالزاء الفارسی ، کواژ
به ایضاً ، کونیز ، کهریز ، کیژ ، بالزاء الفارسی
فصل اللام لعبتباز فصل المیم مالیز ، مرز
مغز ، مغباز ، مویز ، موزه دوز ، میز
فصل النون ناژ ، بالفارسی ، نجیز ، بالجیم

نخیز

نخیز ، بالخاء المعجمة ، نغز ، نفت انداز ، نماز
نوز ، نوژ ، بالزاء الفارسی ، نوروز ، نهاز
نهچیز ، نیاز ، نیز فصل الواو واز ، وژ
بالفارسی فصل الهاء هاژ ، بالزاء الفارسی
هرگز ، هرروز ، هیز فصل الیاء یاز ، یوز

## باب السین فصل الالف

آس ، آبنوس ، اسپرس ، افسوس ، اماس

آورش فصل الباء باش، پاش، بالفارسی:
پالاش، بامش، بخش، مشترکة، پخش
بالفارسی، برش، برجاش، برجش، بالکسر
پرواش، پس، بالفارسی، بش، بلوش، بوش
بیش فصل التاء ناش، ترش، تماش
فصل الجیم جابلوش، جاسوس، چرکش
فصل الخاء خراش، خرش، خروش، خش

خلیش

٢٩

خلیش فصل الدال داش، دبوش، دریواش
دستاش، دیش فصل الراء رش، ربش
روی ناش فصل الزاء زاوش، زکش
فصل السین سپاش، سپوش، بالفارسی فیهما
سرباش، سرکیش فصل العین عروش
لغة مشترکة فصل الفاء فرناش، فربادرش
فسوش، فنوش فصل الکاف کالوش

کاورس ، کبوس ، کرباس ، بالفتح کرباس ،

صودرتطرشی ، اکوی آغ ، ویشل کلنه ، بز

بالکسر کرفس ، گرکس ، کس ، بالفتح ،

کرویز ، ف ، کهنسه

کس بالضم ، کماس ، کوس فصل اللام

آم ، آغ کلنند ، قتی طو قشنق ، وجنکده چالنان بویك طول

لاس ، لس ، لوس فصل المیم مترس ،

لقه ، داد ، الحقلنق ، ف ، وعاجز لنمو ودلکلنمك

مس ، معدنوس ، مکس ، بالفاء فصل النون

بقر ، ف ، سکك

ناکس ، نرکس ، نس ، نقریس فصل الواو

کری ، ف ، طینمو ، ایاق دکنجی

ویس فصل الهاء هراس ، هوس ،

تکدش ، قورقو ، ف





## باب الشین فصل الالف

آنکش ، آتش ، اخش ، آرایش ، اریش

صقا ، اود ، قیمت ، بزینش ، قوشو بلك

ارزش ، آزرخش ، آزمایش ، آسایش ،

بهایه دکش ، یلدرم ، صنایش ، دکلنش

اسبیوش ، آسرش ، اغالبش ، اغوش ،

میدان ، بر اوتلدر باغرسیز ، قندرش ، قوجش و قوجق

آفریش ، اکین بالش ، آلایش ، آویش ،

یاردش ، یصدق اچی ، بولشدرش ، کیکوانی

فصل الباء پاپوش ، باداش ، بارکش ،

بابغ ، عوض ، یوك چکجی

بالش ، بالوش ، بخش ، بخشیش ،

یصدق ، بوت ، الوو پایه ، ف

بخشایش ٭ بدکیش ٭ بدهوش ٭ برش ٭

برخاش ٭ برندوش ٭ پرورش ٭ بالفارسی فیه

قوقشه و دولق ٭ آسرغه ٭ بسلو

برتیش ٭ پش ٭ بالفتح ٭ پش ٭ بالضم وبالفارسی

فیهما ٭ بناگوش ٭ پوزش ٭ پوشش ٭ بالفارسی

قلق دبی ٭ عذر و نصیحت ٭ اورتش

فیهما ٭ بیش ٭ پیش ٭ بالفارسی فی الثانی

ارتق ٭ اوک

پیلغوش

## فصل التاء

تابش ٭ تبش ٭ تخش

ترش ٭ ترکش ٭ تش ٭ تفش ٭ توش ٭

اکشی ٭ بلوک ٭ طاقت





## فصل الجیم

جاش ٭ جانکش ٭ چاوش ٭

جان چکیجی

چخش ٭ چرش ٭ چریش ٭ چش ٭ چششر

اوتلادیش ٭ اوز ٭ بیرام ٭ طرش

جنبش ٭ جوش ٭ جوشش

دپرنیش ٭ قینمق ٭ قینایش

## فصل الخاء

خارش ٭ خاککش ٭ خاموش ٭ خباش ٭

قاشینک ٭ ساکن

خدیش ٭ خراش ٭ بالکسر ٭ خراش ٭ بالضم

اولو خاتون ٭ دیرمق ٭ دایم اشکن

خرکوش ٭ خروش ٭ خشخاش ٭ خطکش ٭

طوشن ٭ مسطر

خلاوش ٭ خمیرخوش ٭ خنده خریش ٭ خوش

مشغله و آواز ٭ قوی

خُورِش ، خُوهِش ، خُون سیاوش ، خویش

دلیش ، آدقنی ، کندی وخویشم

فصل الدال داش ، دانش ، درخش

کرج قوزی ، بلو ، دوعکلو یلدرمحق ویلدرمق

بالضم والکسر درفش ، دهش ، دوش

دمرنیل ویرنیز ، ورمش ، چکلر دوزیکو وامروز

دورباش فصل الراء رخش ، بالفتح رخش

بوزطعن ، ودشتمن آت ، یلدرمق ، شوق

بالضم رش ، رفش ، روش ، بکسر الواو

یلدرم ، بز ، یوریش

روش ، بسکونه روش ، بالضم روایش

عادت ، یورو وقتی طبیعتلو ، بیگین

روغن جوش ، روی پوش ، ریش ، ریشه

بیشی ، یوزلک ویچه ، سقل ، یاره

بالکسرة

بالکسرة المجهولة فی الثانی فصل الزاء زادوش

عطارد یلدزی

زخش ، زهش فصل السین ستایش

الکم سعلد ، چشمه لولیتی ، اوکش

سرش ، سرپوش ، سرخوش ، سرکش

چرش ، توکبک وباش اورتسی ، ف ، باش چکچی

سروش ، شمتراش ، سوزش ، سونش

فرشته ، طبنتو یوجق ، کیشنک ، یوکه

سیاه کوش ، سینه پوش فصل الشین شبشر

قره قولق ، بت

شش ، بالفتح شش ، بالضم شوش

آلتی ، ایکن ، تاغ جیچی

شورش فصل الغین غاش ، غاوش ، غراش

قرشیف وکول ولوتو ، اکی یوزلو ، تخم خیاری ، کوزه یاره سی

غربش ، غش ، لغة مشتركة ، غوش ،
فصل الفاء فراموش ، فرغيش ، فحش ،
لغة مشتركة ، فش فصل الكاف كاودوش ،
كاومبش ، كربيش ، كردش ، كردن كش ،
كرده بالش ، كرزش ، كرايش ، كش ، كشمش ،
كنش ، كندلاش ، كندوش ، كفش ،
كوش ، كواتش ، كوارش ، كوشش ،

بالكاف

42

بالكاف العربي ، كومش ، كيش فصل اللام
لاش ، لوش فصل الميم ماش ، مدهوش ،
لغة مشتركة ، مرزنگوش ، مشمش ، منش ،
موش ، ميش ، ميخوش فصل النون ناغوش ،
نالش ، نانخورش ، نكوهش ، نوش بكسر
الواو وفتح النون ، نوش بضم النون وسكون
الواو ، نوازش ، نيش ، نيايش فصل الواو

وَرْزِشْ ، وَغِيشْ ، وَرْكُوشْ ، وَشْ ،

فصل الهاء هِرَاشْ ، هُوشْ ، هِيشْ ،

## باب الغين فصل الالف ،

آرُوغْ ، آزِغْ ، آزِيغْ ، آمُرْغْ ، آمِيغْ ،

أنجُوغْ فصل الباء بَاغْ ، بِزَغْ ، بَزَغْ ،

بالفارسي في الثاني ، پناغ ، به ايضا ، بُوغْ

فصل التاء تَاغْ ، تَارْمِيغْ ، تخم مرغ

تردوغ

٤٤

تَرْدُوغْ ، تَغْنَغْ ، تَكْ مُرْغْ ، تُنَاغْ ، تُوغْ ،

تِيغْ فصل الجيم چَرْغْ ، چِرَاغْ ، چُنَاغْ

چَنْكْ مُرْغْ ، بالفارسي في الكل ، جُوغْ ،

فصل الخاء خَايَه مُرْغْ فصل الدال دَاغْ ،

دُرُوغْ ، دِرِيغْ ، دُوغْ فصل الراء رَاغْ

فصل الزاء زَاغْ ، زِيغْ فصل السين سَنَاغْ

سَتِيغْ ، سَمَارُوغْ ، سِيمُرْغْ فصل الشين

شُتُرمُرغ ٭ شغ ٭ شوغ ٭ شورتاغ ٭ شيردوغ

فصل الفاء فراغ ٭ فرستروغ ٭ فروغ ٭ فغ

بالفتح والضم فصل الكاف كريغ ٭ كرغ ٭ بالزاء

الفارسي ٭ كلاغ ٭ كناغ ٭ بالضم والفتح كنده دماغ

كنغ فصل اللام لاغ ٭ لوغ فصل الميم ماغ ٭

مرغ ٭ مغ ٭ موغ ٭ ميغ فصل الواو ورغ ٭

بالراء المهملة وزغ ٭ بالزاء المعجمة فصل

الياء



الياء يالوغ ٭ يوغ ٭ باب الفاء فصل الالف

آزدف ٭ بالزاء الفارسي فصل الباء پاي باف

برف فصل التاء تف ٭ تلف ٭ تلاتوف ٭

توف فصل الجيم جاف جاف فصل الخاء خف ٭

فصل الدال دف فصل الراء زرف ٭ بالفارسي

زلف ٭ زنده واف ٭ زنك دف ٭ زيف ٭

فصل الشين شاف ٭ شرف ٭ شكاف ٭

شكرف ، شندف ، شنكوف فصل الغين

غف فصل الكاف كاف ، كوف ، كزاف

كشف ، كف ، لغة مشتركة ، كوف فصل

اللام لاف ، ليف ، لغة مشتركة فصل الميم

ناف ، ناطف ، لغة مشتركة ، نوف ،

## ، باب القاف فصل الباء ،

بوق ، بوغراق ، يجوز حذف قافه فصل الجيم





جناق ، چهارطاق ، يجوز حذف هايه فصل

الخاء خربق ، خندق فصل الراء رف ،

رواق ، ربق فصل الزاء زورق فصل السين

سازق فصل الصاد صندوق لغة مشتركة

فصل الطاء طاق فصل العين عقيق ،

مشتركة فصل الفاء فندوق فصل الميم منجوق

فصل الواو وشق فصل الياء يرندق ،

# باب الكاف فصل الألف

آدرنك ، اراك ، ازرنك ، الثاني معجم

فارسي ، آژنك ، بالفارسي ، اژدنك

به ايضا ، استرنك ، اشك ، اشتالنك

افرنك ، اندك ، اندوناك ، انكشت سترك

اورنك ، آونك ، آهك ، آهنك ، اينك

فصل الباء باك ، بالفارسي في الثاني

باجنك



باجنك ، بادرنك ، باربك ، باشترك

باشنك ، بالاهنك ، يجوز حذف نونه ، بانك

بتك ، بالكسر ، بجشك ، يجوز بالراء العجمي

والفارسي مقام الجيم ، بحسب ، بويانك

برك ، پرك ، بالفارسي في الثاني ، پرتك

بضم الفارسي وبالراء المهملة والتاء الفوقانية

بعدها ، پرستك ، پرنك ، بفتح الفارسي وبالراء

المهملة المفتوحة وبالنون الساكن. بزرك. بالفتح

بزرك. بالضم. پزوك. بالضم وبالفارسيين.

پزواك. بالفتح والباء الفارسي. بساك.

پس آهنك. پستر آهنك. بالفارسي فيهما. پشك.

بالفتح. پشك. بالضم. پشك. بضم الشين

أيضا. پشك. بالكسر وبالفارسي في الأربعة

پشنك. بفتح الفارسي وبالنون الساكنة بعد





الشين. پك. بالفارسي. بكوك. بلك.

بالفتح. پلك. بضم الفارسي. پلاك. پلسك.

پلنك. بنك. پنجشك. پنجيك. پنيرك.

بوك. پويك. بولكنجك. بويانك. پيك.

بيدمشك. پيوك. فصل التاء. تاك. تابناك.

تاجك. تارك. تاريك. تالانك. تبوك.

تبوراك. ترسناك. تفنيك. تفديك.

تك ، تكوك ، تلتك ، تتك ، بسكون النون
تنك بضم النون فصل الجيم چاك ، چابك ،
چالاك ، چرك ، چشمك ، چكاوك ،
چكچاك ، جنك ، بالعربى ، چنك ، بالفارسى
چنك ، به وبالضم ، چنكلوك ، چهاريك ،
يجوز حذف هايه فصل الخاء خاك ، خاشاك ،
خايسك ، خبزدك ، خدنك ، خدوك ،

خرك

49

خرك ، خرچنك بالجيم الفارسى ، خشك ،
خشوك ، خفك ، خكشتك ، خنك بضم الخاء
والنون ، خنك بكسره وبسكون النون ، خنجك ،
بالفتح ، خنجك بالضم ، خندك ، خوك ، خودرنك
خيك ، خيارك فصل الدال دانك ، دردناك ،
درنك ، دژاهنك ، دستك ، دك ، دنك ،
دنكادنك ، بالفتح والكسر ، دوك ، دوداهنك

دوزک * دیک * دیلک فصل الراء رشک

بالفتح * رشک * بالکسر * زک * بالکاف العربی

رنک * ریک فصل الزاء زاک * زراغنک

بالفارسی * زرشک * زرنک * زغنک

زفک * بالفارسی * زکاک * به ایضا * زنک

زنک * بالفارسی فی الثانی * زیرک فصل السین

سادک * سازاک * سارخک * سبک * سبردرک

ستاک

ستاک * ستوک * سترنک * ستوربانک

سربانک * سرخک * سرشک * سرهنک

سک * سماک * سنک * سنکک * سوک

سهمناک * سیک * بالکسرة المجهولة فصل الشین

شاک * شتالنک * شترنک * شرفاک * شرنک

ششیک * شک * شفترنک * شلک * بالکسر

شنک * شوشک فصل العین عنک فصل الغین

غاكوك ، غاوشنك ، غدنك ، غژنك ،
عشاك ، غوك ، غوالنك ، غوشنك فصل
الفاء فتراك ، فرسنك ، فراشتوك ، فروشتك
فرشترك ، فرهنك ، فغاك ، فلاسنك ، فيلك
فصل الكاف كاك ، كابوك ، كاچيك ،
كالنك ، كاواك ، كاورنك ، كاونجك ،
كپك ، كرك ، كراك ، كشك ، كشفك ، كفك

بسكون



بسكون الفاء ، كفك ، بفتحه ، كفجوك ، كفكوك
كلك ، بالكسر وسكون اللام ، كلك ، بالفتحتين
يجوز بكسر اللام والياء ، كلاسنك ، كلنك
بفتح اللام ، كلنك ، بضمها ، كنك ، بالفتح
كنك ، بالضم ، كنك ، بالكسر ، كنارنك ، كنجشك
كنيزك ، كوك ، كوچك ، كوذك ، كوشك
كيك ، بالفتح ، كيك ، بالكسر فصل اللام لاك

لكّ بالفتح يقال لكّ ويك . لكّ . لكلك

لنك بالفتح . لنك بالكسر . لوك . فصل الميم

ماكوك . مجاجنك . مدنك . مرداسنك . مشك

بالضمّ . مشك بالفتح . معاك . مغلاك

مغوشك . منك . منجك . فصل النون . ناك

ناردنك . ناريك . نازك . نانتنك . ناوك

نزديك . نسك بالمهملة . نشك بالمعجمة . نك

نلك



نلك . نمك . ننك . نوك بالفتح . نوك

بالضمّ . نوبك . نهنك . بالفتحتين وبالنون

بعد الهاء . نهيك . بالضمّ والياء المثناة التحتانية

بعده . نيك . نيرك . نيرنك . نيم لنك .

نيوك فصل الواو . وزك . وزنك . بالفازي في الثاني

وسترنك . وغشك . ويك . بالفتح والكسر

بمعنى وآي ويحيح بمعنى طوني لك فصل الهاء . هباك

هشتيك ، هفتورنك ، هفتيك ، هنك ،

فصل الياء يالونيك ، يشك ، يك بالفتح

يك بالكسر ، يكايك ، ينك ، باب اللام

فصل الالف اخال ، اخكل ، ازكيل ،

اشغول ، اشكل ، آل ، امسال ، آهول ،

ايلول فصل الباء بال ، پاچال ، بالفارسيين

پارسال ، پالايال ، بددل ، پرول ، پرغول ،

بهما

٥٢

بهما فيهما ايضا ، پشكل بالضم والكسر ،

پشكول ، بغل ، پل بضم الفارسي ، بل بالكسر

بلبل ، پلپل بالفارسيين في الثاني ، پنجال ،

پيل ، پيل بالفارسي في الثاني فصل التاء

تابال ، تل ، تنبل ، تول ، توپال فصل الجيم ،

چال ، جدول ، چشم آغيل ، جل ، بالضم چل ،

بالكسر يجوز بالهاء بين الجيم واللام جملول ،

قوش قيناغى
چنكال، جنكل، جوال، جيل فصل الخاء خال
واوق نشانى ف ف ترتبلك آدم بك

خرجال، خلال، خواهل، خول فصل الدال
توى ف قسقو چولق واغچ دكلى قوش

دال، دامغول، داهول، دخل، دستمال
قوتل اوز سونج تخل ف

آيلنه
دغل، دل، دنبل، دنبال، دنكل، دول
قلب كوكل چبان قيرق واذا امسى وديوزلو قوغه

دوال، دهل فصل الراء رومال، ريچال
تصم وقيش طول وعلامت بوز سلحك رچل

وقرى
فصل الزاء زال، زغل، زغال، زنبيل
قتى قوجه قرلجو كمر ف

ف
زنجبيل، زنده پيل، زول، بالفارسى، زيفال
دشى فيل چلق قدح

فصل



فصل السين سال، سفال، سكال، سل
زبيل سقسى صانو ايكى

آرش
سول، سيل فصل الشين شال، شاهول
دوه طبنى سيل ويكوملك كليم يا بوقحنز ازدوسى

شغال، شكال بالفتح، شكال بالكسر
چقل م لوشق وكسدك

شنكل فصل الطاء طنبل فصل الغين غربيل
كوز دنبك قلبر

بقغو
غزل، غل بالضم والكسر، غنجال، غول
شعر وبجقى ياشوعش ديو يابانى

فصل الفاء فجل، فرخال، فرعول، فلفل
طبوق سوقوساخ تاخير ايلمك بيبر

كلد
فندل، فول، فيال فصل القاف قنال، قفل
طرقز فكو آورز عمدن اولدجى

لغتان مشتركتان، قنبيل فصل الكاف كاكل

كال، كاجال، كانون اول، كاهل، كجول

كسيل، كفل مشتركة، كل بالفتح، كل بالضم

كل بالكسر وبالفارسي في الاخرين، كلال، كلول

كلول، بالفارسي، كنعال، كول بالفارسي، كوبال

كوتوال، كيخال، كيهال، فصل اللام لال، لعل

فصل الميم مال، بحذف الهاء من اوله، ماهال

ماكول

ماكول، مرغول، معغول، مكل، مندل، مل

مول، ميل، لغة مشتركة، فصل النون نابل

نتيل، نشل، نعل، نغل، نغول، نقل

نكل، نهال بالفتح والكسر، نول، نويل

نيل فصل الواو ويل فصل الهاء هال، همال

يجوز حذف هائه كما مر، هول، لغة مشتركة، هيكل

فصل الياء يال، يل باب الميم فصل الالف

ابرشم ، اخكم ، آرام ، آزرم ، أشم ،

أشكم ، انجام ، اندام ، اوسنام فصل الباء

بام ، بادام ، بادرنم ، پاردم ، باهم ، بجم

پرچم ، بدرام ، پركم ، بزم ، پژم ، بالفارسي

في الثاني ، پشم ، پشترم ، بقم ، بلك چشم

بم ، بوم ، بهرام ، بيم ، بي شرم ، پيغام ،

يجوز حذف الغين ، پيلچشم فصل التاء تارم

تحكم



تحكم ، تخم بالفتح ، تخم بالضم ، تم ،

تهم ، تيم فصل الجيم جام ، چرم ، چشم ،

چشم بنام ، جم ، چم بالفارسي في الثاني

جوم ، چهارم فصل الخاء خام ، خرم ، خرام

خشم بالكسر ، خشم بالفتحتين ، خلم

خم بالكسر ، خم بالفتح ، خم بالضم

خيم ، خيشوم ، مشتركة فصل الدال دام ،

دِرَم ؛ دِژَم ؛ بالكسر ؛ دَژَم ؛ بالفتح وبالفارسي

فيهما ؛ دُژخيم ؛ دُژهَم ؛ دُشنام ؛ دَم ؛

بالفتح ؛ دُم ؛ بالضم ؛ دمادم ؛ دُوم ؛

دَهنهٔ لگام ؛ ديوكندم ؛ بالفتح والكسر ؛ دِيهم

فصل الراء رَام ؛ رَزم ؛ رَسم ؛ رَقم

رَيم ؛ رَيختم فصل الزاء زخم فصل السين

سَام ؛ سپرغم ؛ سپيده دم ؛ سِتم ؛ سِتام





سَتيم ؛ سُرخفام ؛ سَرسام ؛ سِريشم ؛ سُست اندام

سُم ؛ سِوم ؛ سُوتام ؛ سَهم ؛ سيم ؛ سيام

فصل الشين شَام ؛ شادكام ؛ شبنم ؛

شُبنشهٔ كندم ؛ شجام ؛ شرم ؛ شكم ؛ شلغم

شُم ؛ شوم ؛ شيم فصل الطاء طارم ؛ طِلسم

فصل الغين غرم ؛ غژم ؛ بالزاء الفارسي

المفتوح في الثاني ؛ وبالراء المهملة الساكنة

فی الأول فصل الفاء فام ❀ فاجام ❀ فرم ❀
بالراء المهملة ❀ فرثم ❀ بالزاء الفارسی ❀ فرجام
فصل الكاف كام ❀ بالفارسی فی الثانی
كالم ❀ كاوچشم ❀ كاودم ❀ كدام ❀ كرم بالكسر
كرم ❀ بالفتحتين ❀ كرم بفتح الفارسی ❀ كرم
بالضمتين ❀ كرزم ❀ بالفتح وبالزاء الفارسی ❀ كژدم
كم ❀ بالفتح ❀ كم ❀ بضم الفارسی ❀ كلم ❀ كليم

كنام



كنام ❀ كندم فصل اللام لام ❀ لكام ❀ بالفتح
لگام ❀ بالكسر وبالفارسی ❀ لغام ❀ بالضم ❀
فصل الميم مام ❀ ماتم ❀ مايم ❀ مردم ❀
مرزبوم ❀ مرهم ❀ منم ❀ موم فصل النون
نام ❀ نافرجام ❀ ناكام ❀ نرم ❀ نزم ❀ بالزاء
المعجمة فی الثانی ❀ نژم ❀ نغام ❀ نم ❀ نهاد مردم
نيم ❀ نيام ❀ نيش كژدم فصل الواو وام ❀

فصل الهاء هم ، همدم ، همشكم ، همنام
هندام ، هنكام ، هيزم فصل الياء يشم ، يكدم
باب النون فصل الالف ابدان بسكون
الباء ، آبدان بفتحها ، آبادان ، ابرنجن
آبستن ، بالباء المنقوطة بنقطة واحدة ، اتشدان
آذريون ، آخشيجان ، آذين ، ارزن ، ارزان
ارغنون ، ارغوان ، ازان ، ازان آن ،

ازان



ازان آنان ، ازان اين ، ازان اينان ، ازان ايشان
ازان من ، از براي من ، از بهر من ، اژكان
اژكهن ، اژمان ، بالزاء الفارسي في هذه
الثلثة ، آسان ، استخوان ، استون ،
آستين ، آسمان ، آسيابان ، اشنان ، آشيان
آفرين ، افزون ، افسان ، افسون ، افغان
آكنون ، آكين ، امير عاشقان ، آن ، آن

آن آنان • آن ایشان • آن این • آن اینان

ابنان • انجمن • اندرون • اندوهگین • قد

یحذف واوه • انکبین • انکشت کمین • انکیون

آن من • آئین • ابیسان • ابیسون • آواز

اورمان • اویان • آهن • آهرمن • آهنین

آهون • ایران • ایستن • بالیاء المثناة

التحتانیة • ویجوز بالموحدة التحتانیة ایضا کما مر

ایشان

٦١

ایشان • این بو • اینان • ایوان • آیین

## فصل الباء

بان • بابزن • باتنکان

بادبان • بادبرین • باران • باردان • بازرکان

باسبان • باسامان • باغبان • باغوان

پاک دامن • بالان • پالان • بالفارسی فی الثانی

بالین • پایان • بتیان • پرن • بران • برابرمن

برای من • برباران • برروشان • برهن • برچین

ابراهيم عم انامليرينك شبهى

برزن • برزين • بركستوان • برقندان •

اوزن سقفو ومحلة • اون جفلي • شك كونلري

پرندون • پرنيان • برون • بالضم • پروين •

ايجكه • حرير • طشره • اولكر

قد يحذف الواو والياء كما مر • پرويزن • پرهون •

ابريشم الك • بركلة دايره سى

بريان • پريشان • پريون • پرمان • بالفارسيين

ف • طعوز • دمركو • قيغلو

آرزو

وبالفتح • پژهان • بهما وبالضم • بستان • بالضم

ف • وكنودا بوغو

ويجوز بالواو بعد الباء • پستان • بكسر الفارسية

امجك

وقيل اتمجى

پس كوهه زين • پسين • پشتيبان • پشيمان •

ايرنك اردقشى • صكره كى • اركه لنجك • ف

بعد

---

٦١

وساعت شيشه سى • واوجوده سى

بعدازان • پلندين • بن • پنكان • پنهان •

اندن صكره • قبو بروازى • دبن • فقاجطاسى • كزلو

پوستين • بوبدان • پهن • بهتان • بهترين •

كورك • قبرجق • انلو • ف • ايكورك

بهرمان • پهلوان • بلكن • پيرامن • پيرامون •

قزل ياقوت • ف • منجلق • چيچوده • م

پيراهن • قد يحذف الفه • پيره زن • بيرون •

كوكلك • قرى • طشره

بيساما ن • پيشكان • پيش كوهه زين • بشيز •

فاسق • ماموبعنى اورده • ايرنك اونك قشى • ادتقلو

اوكدنكى • اينك اوك قشى

پشين • بالفارسي في الثاني • پيكن • پيكار •

دمرن • قالاك وكرد وبوداقلير

وايلة غازى • عهد

پيلبان • پيمان • بيمارترين • بيمارزون •

فلجى • وقوز • صبرجقى • صيرولقدن طومش

بالزاء الفارسي ∴ بيمارستان فصل التاء
بيمارخانه

تابان ∴ تابستان ∴ تاوان ∴ تبرزين ∴ تخمكان
پارلديجي ياي اودنك ويوج ايو بچقي بز اوتي

ترخون ∴ تردامن ∴ ترسان ∴ ترش شيرين ∴
و يوز قزارتو وخبيث قورقق مايخوش

تركبين ∴ تريان ∴ تلاتون ∴ تن ∴ تنبان
بصره بالي [illegible] مردار دن [illegible] و تومان

تون ∴ توسن ∴ توشه مان ∴ تيردان ∴ تيرناز
كلخن ديوزلو قوتلو اوقلق وتركش اقلغو

فصل الجيم جان ∴ جامگان ∴ جامدان ∴
و و طون قوبجقي

جامين ∴ جاويدان ∴ جذاكان ∴ چراغين
وسبك جاملو ابد ايرلر يرقبه

چرامن



چرامن ∴ چرامين ∴ چرزدان ∴ چشن ∴
انلاق م و بيرام

چلنجبين ∴ چمن ∴ چنان ∴ چندان ∴ چندن
كلنگبين چاير انجلين اولقدر صندل

چنين ∴ چون ∴ چوان ∴ چوپان ∴ چوشن
بونجلين كيفونه يكت چبان بحقل

چوكان ∴ چويان ∴ جهان ∴ چين ∴ چيستان
چوكان اسنيجي و قوريم وبكليم وبراقليم مثل

چيلاون فصل الخاء خان ∴ خاتون ∴ خاقان
فرتلو اولدي [illegible] سلطان قاطين وكيجه خان كبير

خامدان ∴ خاندان ∴ خانمان ∴ خذاخون ∴
قلم قوبجقي اواسي واوقومي ومال وملكت شهادت بردمقي

خرجين ∴ خرمن ∴ خرمان ∴ خشترن ∴
هكبه و كرو اعلي كونج كسيجي

وبرآصل لمعان
خشمکین ۞ خشین ۞ خفتن ۞ خفتان ۞
خشملو  بولنوت نکلو  ینسو واویقو  یموق چقلی یعنی کیم

خلقان لغة مشترکة ۞ خماهن ۞ خندان ۞
اسکی  قره مهره که قزل سغوله  کلجی

وبنعمت
خودبین ۞ خون ۞ خون سیاوشان ۞ خوی خیز
کندن کورجی  قان  اکی قرداش قنی  یونه یعنی تکلی و عرقه

خویشتن ۞ خوستران فصل الدال داستان
کندی  اشجق و تجغزلو  ف

دامن ۞ دامان ۞ دبیرستان ۞ ویجوز حذف
اتك  م  مکتبخانه

قرنقوش
بیر من البین ۞ ددکان ۞ دربان ۞ درختستان ۞
وبرتجیلو  قپوجی  اغچ جوقیر

وفکر
درمان ۞ درون ۞ دستان ۞ دستاران ۞
ام سم  اجرو  مکر و حیله  شکوداده





دستون ۞ دشتوان ۞ بالضم والفتح ۞ دشمن
سوکن  دشمن وباغ یخچه بکلیجی  ف

والحق کشی
دغلزن ۞ دکان ۞ دمتان ۞ دندان ۞ دون
قلبلق ادجی  لغة مشترکة ف  دار داش  دش  اشغه همتلو

وآیو فکرلو
لغة مشترکة ۞ دودمان ۞ دوربین ۞ دوستکان
قبیله و اوبه  ارقدن کورجی  معشوقه

دوکان دوکان ۞ دهان ۞ یجوز حذف الفه ۞
اکشو اکشو  اغز

دهقان ۞ دهلبان ۞ دیدان ۞ دیدبان ۞ دیوان
اکنجی  طوبلجی  الك قش انجو  کوزجی  ف

فصل الراء ران ۞ راسن ۞ راه زن ۞
ایلك  آندوز و کرکن اغجی  یول اورجی

راه کهکشان ۞ رانین ۞ رایکان ۞ ربون ۞
حاجیلر یولی  رسم  ایلو  اصحی و دستان

رخشان ٭ رخين ٭ رزبان ٭ رسن ٭ رشن

يلدرنجي ، اكندره ، باغوان ، ايپ ، ايدلوقده بيكرنجي كون

بالمعجمة وكسرها ٭ ركزن ٭ رمكان ٭ رموان

قان النجي ، قشرق ، جبان وهو كلجي

رنجن ٭ رنكزن ٭ روان ٭ روزبان ٭ روزن

عشوقون ، بوينجي ، جان واقمق ، چاوش ، دريچه

روشن ٭ بالضم ٭ روشن ٭ بالفتح ٭ روغن

ف ، بخه اغجي ، ياغ

روين ٭ زيران ٭ ريسمان ٭ ريمن ٭ ريم آهن

قزدبويه ، دكلكن ، ايپلك ، مكار ، دمربوقي

ريزان فصل الزاء زبان ٭ يجوز بالفاء مقام

سومه كليد ، دل

الباء ٭ زبرين ٭ زبون ٭ زراغن ٭ زردهز

اوستنكي ، ف ، يعني بوشنش ، قنجير ، ميز ، كنشر





زرفين ٭ زرين ٭ زغن ٭ زكان ٭ بالزاء الفارسي

طوقش ، آلتونلو ، ويرقان ، دولنكچ ، صمورعن

زليغين ٭ زنخدان ٭ زندان ٭ زندان بان

قودقمق ، اكك ، ف ، زندانجي

زمستان ٭ زمين ٭ زن ٭ زنك آهن ٭ زنكار آهن

قش ، يره ، عورت ، دمورپاسي ، م

بالفارسي فيهما ٭ زوبين ٭ زوردين ٭ زهدان

حربه ومزرق ، نودوزاني ، اغلاون بتاغي

زين ٭ زيان ٭ زيان ٭ بالفارسي في الثاني

اير ، ف

زيرين فصل السين سان ٭ ساربان ٭ سازن

اشغاكي ، اكوغنز خشلو ، رسم ، وددزن ، دوهجي ، جلجي

سامان ٭ سايبان ٭ سپدجين ٭ سپندان ٭ سنان

نق وابجو ، صيوان ، وكولكلده ، عشوده دبك بيسد ، بوزدلك ، يا دقسي وسنده وعشق

ستروان ، ستون ، ستودان ، سخن ، سختیان
قصر ، دیرك ، كاوور مشهدی ، سوز ، و

سرپایان ، سرمدان ، سرکنکبین ، سرکین
دکبند ، و ، و ، طوار تزکی

سرکین کردان ، سرنکون ، سرون ، سرین
طوكولان قوردی ، باش اشغه ، اوجه ، اوردو

سکان سکان ، سکبان ، سکنجبین ، سمن
اوجر اوجر ، و ، سرکنجبین ، بر چچك

سندان ، سنکستان ، سنکین ، سوزن
اورس ، طشلق ، اغر ، اکنه

سوسن ، سوهان ، سوی من ، سمین
و ، اکه ، بندن یکا ، کمش دن نسنه

فصل الشین شادمان ، شادروان ، شادان
و ، و ، طوقلق

شاهین

٦٥

شاهین ، شایان ، شایکان ، شبان ، شبستان
و ، حلال ، شاهلره لایق نسنه ، چوبان ، بکچه

شبستان ، شبیخون ، شتربان ، شربین
کجلك ، دون بصقنی ، دوه جی ، قترن اغجی

شرمکین ، شکن ، شکرستان ، شمن ، شهرستان
اوتلو ، بکلم وصنق ، اوغلانلی وموملو یار ، بوته طبجلر ، کنج یاژ

شهرستان ، شون ، شوخکین ، شورستان
و ، بیلك ، رکلو ، اجورقلق

شیرین ، شیروغن ، شیون فصل الطاء
طتلو ، شیرلغن بنی ، شیون

طبرخون فصل العین عطسه زدن فصل الغین
کیوه بوطی ، اغسرمق

غن ، غرن ، غلیکن ، غمان فصل الفاء
صفو طانی ، انجقور انجقور اغلمق ، مشتوریجی ، غم

فُرُن ٭ فَرازُون ٭ بِالْفَتْحِ فَراران ٭ فِراوان
ف ٭ يخرده يلدزلر ٭ م ٭ بول

بِالْكَسْرِ ٭ فَرْزان ٭ فَرْكَن ٭ فَرْمان ٭ فَرْوَدِيز
علم وحكمت ٭ ييجي ادمق ٭ بويروق ٭ قبله يلي

فَرْوَرْدِين ٭ فَرْزاكَن ٭ بِالزّاءِ الْفارْسِيِّ ٭ فُزُون
الدنيا ذايي ٭ موردار ٭ آرتوق

فِسان ٭ فِغان ٭ فَلاخَن ٭ فُوكان

## فصل القاف

بلكو ٭ ف ٭ صپان ٭ فقاع

قانُون ٭ قَرْغان

## فصل الكاف

كان ٭ كَشان
بر چلغو آلتي ٭ قرزن ٭ معدن ٭ جماع

كارُوان ٭ كارُبان ٭ كابِين ٭ بِالْفارْسِيِّ فِي الثّاني
م ٭ ف ٭ نكاح وقالد

كارْكَن ٭ كارِين ٭ كامْران ٭ كاوُبان ٭ كاهْدان
اشجي ٭ اراق ٭ موادسرچه ٭ صيغوكدجي ٭ صمانلق

يجوز



يجوز حذف الألف الأوّل ٭ كَتّان ٭ كَتْران ٭ كُجُور
ف ٭ قطران ٭ كجر

كَران ٭ بِالْفَتْحِ كِران ٭ بِكَسْرِ الْكافِ الْفارْسِيِّ
قيي ٭ اعز

كَرْدَن ٭ كِرْدَكان ٭ كُرْدُون ٭ كَرْزَن
بويون ٭ قوز ٭ فلك وفلكلو

بو موضع تاجدركه عجم بكلري الوب ذبحلرده باشلوينه وذرده اصورلر شاه كاه بكورلر

كُرْزبان ٭ كُرُسْتُون ٭ كَرْكِين ٭ بِالْفارْسِيَّيْن
عرش ٭ قپان ٭ ابوزلو وابوز

كَرْمابيان ٭ كَرْمابوان ٭ كِرْهَدان ٭ كَرْيان
حمامجي ٭ م ٭ چيلك ٭ آغلايجي

كِرِيبان ٭ كَرَنْكَبِين ٭ كُزِين ٭ كُشُن ٭ كِشْتِيبان
يقا ٭ بصوه بالي ٭ اودندي ٭ بوغره ٭ يمجي

كَشْكِين ٭ كَلاوَن ٭ كُلابدان ٭ كُلْبُن ٭ كُلْخَن
اولهن اتمك ٭ بيلك ٭ ف ٭ بوردين چچك ٭ ف

آرپه دن وبغلادن ودوردن

کلدان ، کلستان ، کلشن ، کلنکبین ، کمان

بالفتح ، کمان بضم الفارسی ، کمنزرین ، کمرزریز

کمین ، کمیزدان ، کن ، بالفتح ، کن ، بالضم

کندم کون ، کنون ، کون ، کون ، کون

بالفتحتین ، کوبین ، کوتلان ، کودن ، کورستان

بالفارسی ، کوزکن ، کوزیان ، کوزین ، کوزن

کوزستان ، کومن ، کوناکون ، کوهان ، کوهدان

بالفارسی



بالفارسی ، کوهستان ، کهن ، کهکشان

کهین ، کیان ، بالفتح ، کیان ، بالکسر ، کیان

بالفتح والتشدید ، کیاخن ، کیوان ، کیهان

بالفتح ، کیهان ، بالکسر

## فصل اللام

لادن ، لرز

بالفارسی ، لکن ، لوس زن ، لبان ، لیمون

## فصل المیم

مابون ، ماذیان ، ماکیان

مرجان ، مردان ، مرغزن ، مژکان ، مشك زمین

من • مهربان • مهرگان • مهمان • میزبان

*بن • شفقتلو • کوزکی • قنق • م*

میان • میتین • میدان • میکون • میهین

*اورته • کلنك • ف • اسنجه • آدام یری وخانمان*

## فصل النون

نان • ناتوان • ناخن

*اتمك • بکسز • درنق*

نادان • نارستان • ناروَن • نارین • نازبیز

*بلمز • نارلق • طغو اغاج • نارلی • نازلك*

ناودان • نردبان • نردمن • نسترین • نسترن

*اولوق • ف • نم باقم • زنبق وکلف • م*

نسرین • نشیمن بالفتح والکسر • نشان

*م • اوتورو ومحل • ف*

نفرین • نقلدان • نگران • نکهبان • نگون

*الغج • یمشی • کوزدیجك • صقلایجی • باش اشغه*





نگین • نمدزین • نمکدان • نمکین بفتح المیم

*یوزك قاشی • ایورم • طوزلق وطوزله • طوزلو*

نمکین بسکونه والکاف الفارسی • نون • نونان

*یاتش • شمدی • حره کنللو کیشی*

نوژان بالفارسی • نهان • نهنبین • نهنبن

*قوقنق • کزلو • قاپاق • م*

نیدلان • نی زن • نیستان

## فصل الواو

*دودکجی • قمشلق*

وابسین • وارن • وارون • ورخان • فی

*آدنجی • دوسك • شوم • شفیع*

بعض النسخ مقام الخاء فاء • وردان • وژنین

*چوردو • دوه ابراقی*

بالفارسی • وغزن • ویران

## فصل الهاء

*کوزستان • ف*

هامون ٭ هاون ٭ هراسان ٭ هزاردستان
دوز ٭ و ٭ قورقو ٭ بلبل

همان ٭ همایون ٭ همچنان ٭ همچنین
انجق ٭ مبارك ٭ انجلين ٭ بويلجلين

همزبان ٭ همگین ٭ همنشین ٭ همین
دلداش ٭ ایش ٭ م وهم صحبت ٭ انجق

همیدون ٭ هیبن ٭ هیون **فصل الباء**
همیشه ٭ وسبیل ٭ بوزغه دوه

یازان ٭ یاسمن ٭ یاسمین ٭ یخدان ٭ یزدان
قصد ٭ و ٭ م ٭ بوزلق ٭ خدا

یکان یکان ٭ یکسان ٭ یکسون ٭ یون ٭ یوزدان
بر بر ٭ بردودنه ٭ م ٭ ایرکسی ٭ بارسلق وبازشیجی

## باب الواو فصل الالف

او

٦٩

او ٭ آنخو ٭ بحذف الراء من آخره اذ اصله ٭ ابرو
وصوت ٭ قاش

آتشکاو ٭ آرزو ٭ ازو ٭ آزان او ٭ آمو ٭ آلو
اکسی وکسکو ٭ و ٭ انذن ٭ انذه ٭ وصو غیرت ٭ اردك

آهو **فصل الباء** باتو ٭ بادرو ٭ باذرو بفتح
وعیب کیك ٭ سنکلی ٭ بربوز

الدال المعجمة فی الثانی ٭ وبسکون المهملة فی الاول

بارو ٭ بازو ٭ باشو ٭ بالو ٭ بانو ٭ باهو
قرحه ٭ سکل ٭ خاتون ٭ دکنك

بخنو ٭ برو ٭ بحذف الالف من اوله ٭ پرتو ٭ پردو
یلدرم ٭ قاش ٭ شعله ٭ باجه

پرخو ٭ پرستو ٭ پرندو ٭ پستو ٭ پندو ٭ پهلو
تحدن انبار ٭ قرلنغج ٭ کبوك ٭ ودستی کنجك ٭ موداد ٭ بادواکو

پنج پهلو . بو . بحذف الياء من بوى . بوبو .

پولاو . پيو . بالفتح . پيو . بالكسر . پيرو .

پيشرو . پينو . پينو . بالفارسى وبالفتح

فصل التاء تارمو . تبنكو . تذرو . ترازو

تسو . تغو . بالغين المعجمة . تفو . بالفاء . تكوتو

تندو . تو . بالفتح . تو . بالضم . توبرتو . تيو .

تيهو فصل الجيم جادو . جارو . جاوجاو .

چرغاتو



چرغاتو . چرندو . چغو . چكو . چكاو .

جو . بالفتح . جو . بالضم وبحذف الياء من آخره

چهارسو . چارسو . چيترو فصل الخاء خاكشو

خالو . خبزدو . خديو . خسرو . خسو . خستو

بالفتح والضم . خو . خوشاو . خيو . خيرو .

فصل الدال دارو . دو . دوبازو . دتو

دلو . لغة مشتركة . ديو فصل الراء راسو .

روبرو • بحذف الیاء تین • زیبو • زیبو انجو

فصل الزاء زانو • زرساو • زردالو • زلو

زیلو فصل السین ساو • سبو • سرو •

بالفتح سرو • بالضم • سمنو • سو بحذف الیاء

من آخره • سبو سو فصل الشین شش بهلو • شفتالو

شیو فصل الغین غاوشو • غرو • غریو •

فصل الفاء فرخو • فنو فصل الکاف کاو

کادو



کارو • کاردو • کاسمو • کالیو • کاهو • کبستو

کدو • کدبانو • کرو • بالفتح • کرو • بالکسر

کرباسو • بالفتح والکسر • کرچغو • کردالو • بحذف

الدال من آخره • کرنجو • کفتکو • بحذف الیاء من آخره

کلو • کنو • کندو • بالفتح • کندو • بالضم • کندرو

کو • بفتح الفارسی • کو • بالضم • کیبو • کیسو

فصل المیم ماذه کاو • مازو • ماشو • مشکو

منو ∴ منجو ∴ مو ∴ بحذف الباء من آخره ∴ مینو

(احمق ∴ مرجمك ∴ قل ∴ منو كبی یعنی احمق)

فصل النون ناو ∴ نای کلو ∴ نره کاو ∴ نو

(اوق ∴ بوغازلکی ∴ اوكز ∴ یکی)

نیو ∴ نیرو ∴ نیشو ∴ نیکو باب الهاء

(الك وطاقت ∴ قوت ∴ نشتر ∴ ایو)

فصل الالف آبخانه ∴ آبخوره ∴ آبدك

(مستراح ∴ صود ∴ هوزه سیلیجی)

آبکامه ∴ آبکینه ∴ آبله ∴ آتش زنه ∴ آتشکده

(ترشی صویی وتوغانه ∴ صوجه ∴ قبرجق ∴ چقمق ∴ اوجق واوده طپنلو کلیسه سی)

آخلوزه ∴ آذینه ∴ آره ∴ بالتشدید ∴ آره ∴

(الك ∴ آینه کون ∴ بیچقو ∴ دیش دیشی)

بالتخفیف ∴ آرامگاه ∴ آردهاله ∴ آژه ∴

(قرار یری ∴ بولماج ∴ آلچو)

آژینه



آژینه ∴ بالفارسی فیهما ∴ آزاده ∴ آسه ∴ آسنه

(وتشکو توقماق ∴ فارغ ∴ کوغك ∴ اچكردك)

آستانه ∴ آستوره ∴ آسفده ∴ اسفندارماه ∴ آسمه

(اشك ∴ ف ∴ اکسو ∴ صوك قیش آیی ∴ حیران)

آسمانه ∴ آشفته ∴ آشکاره ∴ آشکنبه ∴ آشکوفه

(اودیسی ∴ دیوانه ∴ ف ∴ ف ∴ چچك)

آشیانه ∴ آشیکاه ∴ آغشته ∴ آفنابکاه ∴

(یوه ∴ متوضه ∴ حیران ∴ چوغ)

آفنابه ∴ آفناوه ∴ افروشه ∴ افسانه ∴ آکاه ∴

(بقراریق ∴ م ∴ جنبحلوا ∴ ومثل حکایت ∴ خبردار)

اگوچه ∴ آکنه ∴ آکنده ∴ بالفارسی ∴ آله ∴ آلانه

(ف ∴ صوچق ∴ آخود ∴ بواسیج ∴ طوشنجل وطوغان ∴ سایه)

آلفته ∴ آلفغده ∴ بالمعجمه ∴ آلفخته ∴ آلوجه

(آشفته ∴ ذخیره ∴ قزانلمش ∴ طاغ اروکی)

آلوده ٭ آماه ٭ آماذه ٭ آمیزه ٭ انبوه ٭ انجیره
بولشمش شش حاضر اولمش قوشمش چوق دوردکی

اندوه ٭ اندیشه ٭ آنکه بفتح الفارسی ٭ انکه
غصه اندیشه اول وقت اولکی

بالکسر ٭ انکاره ٭ انکشپه ٭ انوه ٭ انکشتوانه
حکایت بنا امد انکشتنه و یکشد

انکله ٭ آوه ٭ اورچه ٭ آواره ٭ آوازه ٭ آواله
دکمه آش دفتر ف ف بماور

آهانه ٭ آهسته ٭ آهنجه ٭ آهوبره ٭ آهیانه
دپه ادون چنبر کیك بزغیسی آکسه

آین ٭ آیینه ٭ یجوز حذف احد الیائین فصل
سرنده ف

الباء باه ٭ بابونه ٭ باتاوه ٭ باتیله ٭ باچه
اولسون بابادیه چکی طلوق حلواجی قزنی ف





باده ٭ باده افراه ٭ بادیره ٭ بادخابه ٭ بادریسه
ف ویلپره بزلنج دبه اکراشق

بادزنویه ٭ پادشاه ٭ پادشه ٭ باذیانه ٭ باره
ف م قوزن اوتی طرق اوتی و بارود در سوفر

پاره ٭ بالفارسی فی الثانی ٭ پارکاه ٭ بارکه
ف قپو اوکی چادر م

باروبنه ٭ بازکاه ٭ پاشه ٭ پاشنه ٭ باشکونه
یلذیز ایو یولی انجه برنجاد اوغلان توزی کلد

پاشینه ٭ پاغند ٭ باغوچه ٭ باطیه ٭ بالکانه
ف عوقلمش و کلك اوکی ف بنجره

پالونه ٭ پالوده ٭ پالویه ٭ پاتره ٭ پاتزده
سوزك ف قولنج طلو اون بش

پاکاه ٭ پاکیزه ٭ پایه ٭ پایچه ٭ پتخانه ٭ پتکده
ایو یولی اری نصوق ف م

پچه : پخسوده : پخنوده : پخنویه : پخیه

کوچوك یوردی : بچلنمش : پلیدرم : م : شوکل وتکنه

پدرقه : پره بالتشدید والتخفیف : پره بالفارسیی

قلاوغوز : قوری : کلیدرشی : وقتنت ویرا اچدوکه عشق کتوردمز

پراه : پراورده : پربنده : پرده : پرده : بردا شته

کزلك : بسلو : کلمدرك : قول وقوارش : ف : یرندن کتوردلمش اوغل

پرزه بالفتح : پرزه بالضم : پرطله : برفخیك

قو وطوزق : قرنبدی : بورك وقوزلقه : اناسن اناسی اغجمش

پرکاله : برمه : برهنه : پروانه : پریره : برزه

پره : منقب : عوریان : ف دیوبرش وعلا : اتالی کون : کناه

بالتشدید والتخفیف وبالفتح : پژه بالضم وبالفارسیی

اکره

پژده : پژغاله : پژوه : پسته بالکسر وبالمهملة

خنو اشمك : اوغلاق : جندرمك : فستق

پشه



پشّه بالتشدید والتخفیف : پشته بالضم وبالمعجمة

اورد وسوز سکك : بالك ودیاجك

پشته بهما وبالفتح : پشت ماره : پشت مهره

یکسك : سکردرن : اوکرغه

پشت واره : پشمینه : پشیزه : پله بالفتح

ازقه بوکی : یکدن اولن نسنه : اودم سلفیتی : نردبان ایاغی

پلّه بالکسر والفتح والتشدید : پلاده : پلاوه

توازو کفسی : دولتسز : شاکردانه

پلمرده : پلواره : پلیته : پناه : پناکاه : پنبه

سلیك : فتیل دیوادرن چقن اغاج اوجی : صغنجق یر : م : پموق

پنبه دانه : پنجه : پنجاه : پخسته : پنده : پندیه

حکذ : ایه والن : اللی : درمانده وعاجز : قول : دکمه

بنفشه : پنکاه : پنیرمایه : پوپه : بوته

ف : اوبه وقبیله : پنیرمایه سی : هدهد وخروص : ف وکمش صوزدرجق

بالتاء المثناة الفوقانية فی الثانی ∴ پوخله ∴ پوذینه

وسموزلک اوتی ∴ نعنه ∴ تحکان و بالدرن

بوریه ∴ بحذف لفه ∴ پوزه ∴ بوذینه ∴ پوثینه

قمش ∴ ایجك ∴ میمون ∴ پاپوز

بالفارسیین فی الثانی ∴ بوسه ∴ پوله ∴ پویه

اوپمك والکم صیغمز ∴ عشق قون ∴ یلمك

بالباء المثناة التحتانیة ∴ به ∴ بهره ∴ بهمی ماه

بك وایوه ∴ اول ∴ اوردنه قیش آیی

بهنانه ∴ بیه ∴ پیه ∴ بالفارسی فی الثانی ∴ پیاده

کلیجه ∴ ایوه ∴ ایچ یغی ∴ یایا

پیاله ∴ پیچه ∴ بیچاره ∴ پیجاده ∴ پیره ∴ پیرایه

طلو قدح ∴ صومیشق ∴ ف ∴ الجه بنجق ∴ اوغل بالی وشکر ∴ بزك

پیروزه ∴ پیسه ∴ پیشه ∴ بالفارسی فیهما وبالمعجمة

ف وظفر ∴ اله ∴ صنعت

فی الثانی



فی الثانی ∴ بیشه ∴ بالعربی ∴ بیش خوره ∴ پیشگاه

میشه ∴ اجمه ∴ قپو اوکی

پیغاره ∴ پیغله ∴ پیغوله ∴ بیگاه ∴ بیگانه

طاشه قنق ولعنت ایتمك ∴ بجق ∴ م ونجاری آردی ∴ وقلسز ∴ یاد

پیله ∴ پیمانه ∴ بی مزه ∴ بیناره ∴ بیوه ∴ بیهوده

طلسز ∴ کوردکی اجنز ∴ دول عورت ∴ هوزده سوز

## فصل التاء

تابه ∴ تابد ∴ تازه ∴ تازیانه

توبه ∴ یخجی ∴ قپان ترازوسی ∴ قمجی

تاسه ∴ تاوه ∴ تباه ∴ تبانجه ∴ تباهه ∴ تبکاوه

طولمق ∴ ف ∴ ادغون ∴ شاپله ∴ عودلو قلیه و بورانی ∴ دیشودرشتمه

تنجاله ∴ تبسته ∴ تبیره ∴ تبینه ∴ تخته ∴ تخمیانه

صحقلو ونکخالق ∴ طول وباده باده ∴ عنکبوت بوده‌سی ∴ ف ∴ سکولدوکی تخمه

تره ∴ تراره ∴ تراشه ∴ ترانه ∴ ترخینه ∴ ترزده

ف ∴ توسلك ∴ یونکه ∴ آکزی ∴ اترخانه ∴ قاضی بتسی

ترُوشه ؞ قد يحذف واوه ؞ تروِيه ؞ ترينه ؞ ترونج

تزه ؞ بالفارسية ؞ تزده ؞ تشنه ؞ تغاره ؞ تفته

تفشير ؞ تكه ؞ تلايه ؞ تلوسه ؞ تنه ؞ تنديسه

تنيسه ؞ تنبك ؞ تبوده ؞ توبره ؞ توته ؞ توجبه

توجه ؞ توده ؞ توشه ؞ توله ؞ تولبره ؞ تهيكاه

تيره ؞ تيرازه ؞ تيرماه ؞ تيشه

## فصل الجيم

جاه ؞ لغة مشتركة ؞ چاه ؞ بالفارسية في الثاني

چاده



چاده ؞ چارده ؞ چارروزه أصله چهار روزه

وعلى هذا المعنى كل عدد يضاف إلى اليوم ؞ پنج روزه

أو إلى الشهر ؞ شش ماهه ؞ أو إلى السنة نحو

چهار ساله ؞ وعلى هذا ؞ جامه ؞ چانه ؞ جايگاه

يجوز حذف الألف الثاني وكذا في نظائره مثل

شه ومه ؞ في ماه وشاه ؞ وعلى هذا القياس

چيبه ؞ جنجله ؞ چره ؞ جره ؞ بالضم والتشديد في الثاني

چراکاه • چرخه • چرخله • چرده • جرعه • مشترکه
اوتلق • چقرق • کنبد • سقرار • پیاله صوکی

چروین • چزدره • چشمه • چشم کشته • چغانه
چاره اسمک • قاقودق • ف • تاشی • اقلق

جفته • چکه • چکاکه • جکراکنده • چکونه •
اصم و بکلش و کورد • طمله • م • یعنی بغر • نه درلو

چلغوزه • جلوه • بالکسر • جلیک • جمانه • جمره
و فستق و فندق هندستان قوزی • چلقی چلقی بودمک • مصیقل • سچقنغی • ف

چنبه • جنیبه • مشترکه • چوبینه • جورابه •
دیکش • یدک • قرغو • بندن صزرلقن بصو

جوزه • بالزاء الفارسیة • جولاه • چه • بالفتح
یاوری • جلا

حرف تصغیر • غلامچه • چه • بالکسر حرف الاستفهام
غلامجق

نحو

---

نحو چکونه • چهره • چینه **فصل الخاء** خابکاه
نه درلو • یوز • بلدرکه داغه قودلو • ایقو یری

خاره • خارچینه • خاشه • خامه • خانه • خابه
برنوع حریر و قتی قره طاش • دکن چقورجق • خرجب • قلم و قلاو و صراحی • او • خصیه

خایکینه • خایسته • خبیره • ختنه • خجسته
قیقنه • جنیبت یعنی اوغلان • امجی • سنت • مبارک

خراشه • خربزه • خرپشه • خرپشته • خرزهره
درمق • قوون • اشک سکگی • ف • اشک ترتی و اغو اغجی

خرده • خردادماه • خرگاه • خرکره • خروه
اوق • صك یاز آیی • قره او • اشک قودجی • خروس

خروسه • خروهه • خسته • خشاوه • خفه
طلاق • طوق بکجی • ف • اکین برن ادیتق • بغمق

خفاچه • خفاله • خله • خلیته • خمره • خمیرمایه
خم قوون • قوتش سودمشی • منی وکمی کورکی • قهدبان • برنوبره • کیجک • ف

خُنبه ، خُنبره ، یجوز المیم مقام النون ، خنجه

خنك ، خنیدن ، خواجه ، خواچه بالفارسی

فی الثانی ، خودخروق ، خوره ، خورابه

خوشه ، خونبر ، خونابه ، خونجك ، خه ، خه خه

خیرم ، خیمه ، مشترکة فصل الدال ، داه ، دابه

داسه ، داله ، دانه ، دائره ، دبه ، دبوچه

دخمه ، دده ، دره بالفتح ، دره بالکسر

والتشدید



والتشدید ، دردانه ، درغاله ، درگاه

درمانده ، درمنه ، دروه ، دروازه ، دروزه

دریچه ، دریشه ، دژه بالفتح ، دژه بالضم

دژاگاه بالکسر ، دژبینه ، دسته ، دستانه

دستبانه ، دستنبویه ، دستینه ، دسکره

دشنه ، دله ، دلاله ، دمه ، دمدمه ، دمچه

دنبه ، دنباله ، دوازده ، دوانیزده ، دوزه

دوده • دودله • دوسنك • دوشيبك • دوشيزه

دوكرسبه • دوله • ده بالفتح • ده بالكسر

دهره • دهله • دهنه • ديه • ديك • ديك گاه

ديرينه • ديزه • ديكپايه • ديماه • ديوچه • ديوانه

## فصل الراء

راه • رازيانه • رافه • رخنه

رده • رسته • رسيك • رشته • رعوه • رفته

رمه • رنبه • رنده • روانه • روباه • يجوز حذف

الفه



الفه • روده بالذال المعجمة • روزه • بالزاء

روزينه • روزيانه • روله • روغنينه • زيره

ريشته • ريكاسه • ريكاشه

## فصل الزاء

زاره

زاژه بالفارسيين • زاله بالفارسي • زاوله

زبانه • زبان خوره • زبطانه • زره • زرده

زرزيره • زه • زغاله بالفارسية في المشكلات

حرف الراء مقام اللام • زخره • زلابيه • زمه

زنچه بالجيم الفارسي زندن بالكسر زنده بالفتح

والكسر وبالفارسي زنگله زواده زوانه

زوله زوبعه زهره زيره زيلوچه زيوه

بالفارسي **فصل السين** ساده سالينه ساليانه

هذا المعنى في هذا الاسلوب قياسي في كل ما يدل على

الزمان كما ترى في محله سايه ساوين پنبه

سپاه سبزه سپوسه ستره ستاره چه

ستاره

٦

ستاره ستنبه ستوه ستوجه ستيزه

سدره بالكسر سدره بالفتح سره سراپرده

سراچه سراچه سراچه ماه سراسيمه سرخه

سرخاره سرخشه بالفتح سرخوه بالضم وبالفارسي

فيهما سرفه سركه سرگشته سرمه بالفتح

سرمه بالضم سرمايه سره سفته سفچه

سفره سفله سكاچه سكافه سكنه سلوه

سمه ۰ سمانه بالضم ۰ سمجه ۰ سنبوسه ۰ سنگخاره

سنبره ۰ سواره ۰ سوخته ۰ سوهه ۰ سه ۰ سه ته

اصله سه تا ۰ سهشنبه ۰ سیاه ۰ سیاهچه ۰

سیرده ۰ سیكیخانه ۰ سیله ۰ سینه

## فصل الشین

شاه ۰ شاده ۰ شاشه ۰ شاماكه ۰ شاماله ۰ شانه

شانزده ۰ شاه راه ۰ شاهنشاه یجوز حذف الفیه

او احدهما منه ومما قبله وكذا من امثالهما ۰ شبه





شبانه ۰ شبانگاه ۰ شبشه ۰ شبینه ۰ شحنه

شرزه ۰ بالفتح والكسر ۰ شفه بالفتح ۰ شفه

بالضم ۰ شفانه ۰ شفشه ۰ شكنه ۰ شكنبه

شكنجه ۰ شكوه ۰ شكوفه ۰ شكوله ۰ شله

شلفه ۰ شمه ۰ شمامه ۰ شنه ۰ شناه ۰ شنبه

شنبلیله ۰ شوره ۰ شوربده ۰ شیه ۰ بالیاء المثناة

التحتانیة ومرادفه بالنون ۰ شیره ۰ شربنه

شيشه • شيشله • شيفته • شيله • شيوه

فصل الصاد صدپايه • صندوقچه • صعوه

طره • طاقيه • طاينجه فصل الطاء لغة مشتركة

طيره فصل العين عروبه فصل الغين غازه •

غاليه • غد • غرچه • غرنبه • بالفتح والضم

غرواشه • غلبه • بالباء الموحدة التحتانية •

غلته • بالتاء المثناة الفوقانية • غمزه • غمنده

غوره • بالراء المهملة • غوزه • بالمعجمة • غوشه

غوشنه • غنجه • غنده • بالفتح • غنده • بالضم

غوطه • غيشه فصل الفاء فاخته • فازه •

بالفارسى • فالوده • فانه • فراخيز آمده • فربه

فرخشه • فرخنده • فرزانه • فرسوده • فرشته

فرمانده • فروزينه • فرومانده • فرومايه • فروهيده

فرهخته • فريه • بالكسر والمثناة التحتانية • وما

مرّ بالفتح والموحدة التحتانية ٭ فرزه بالفارسی
مردار

فروجه ٭ فغواره ٭ فكانه ٭ فله ٭ فلاته ٭ فوطه
چوق ٭ وخجل انجبنه اعلك ٭ دشد ٭ اغوز ٭ بستل ٭ ف

فيروزه
پيروزه

## فصل القاف

قالجه ٭ قليه ٭ قناده ٭
خالجه ٭ ف ٭ ف

## فصل الكاف

كاه ٭ كاه بالفارسی فی الثانی
تخت ٭ وقت وصمن ٭ وادمش الون وكپنش فنجوق

كابيله ٭ كاتوره ٭ كارگاه ٭ كارنامه ٭ كازه ٭
هوان ٭ باشودكزنش ٭ اشودزنه ٭ اودنك ٭ كلمه واغ اوقى

كازيده ٭ كاژيده بالزاء الفارسی فی الثانی ٭ كاسه
هنجك ٭ عصفور تخى ٭ بابنول عوردى وقماش ٭ چنوق

كاسكينه ٭ كاشانه ٭ كاغينه ٭ كاله ٭ كالبده
وكوكجه قوغه ادوفوتغى ٭ اوفوقام ٭ اوتشيخ بخشسى ٭ اولمادقوقون ٭ اردلمش ساخ





كاليوه ٭ كامه ٭ كبه ٭ كجله ٭ كچشه ٭ كره ٭ كندرگاه
تشنه بلمز ٭ توخانه ٭ يوماق ٭ سقسغان ٭ اشغا ٭ كوبليك ٭ چكد

كره بالفتح ٭ كرّه بالضم وبالتشديد ٭ كره بالضم
دولت واصول ٭ طاى ٭ توقاز وطمق

والتخفيف ٭ كره بكسر الفارسی ٭ كراسه ٭ كرانمايه
دكم وقوردم ٭ دفتر ٭ اغربهالو

كربه بالضم وبالموحدة التحتانية ٭ كرته بالكسر
كدى ٭ نذق

كرته بالضم وبالمثناة الفوقانية فيهما ٭ كرده
بيكتا ونكله وكوكلك ٭ ف

بالكسر وبالفارسی ٭ كرده بالضم ٭ كرده گاه ٭
بوكردك ٭ بكوك يرى

كرسنه ٭ كرشمه ٭ كرمابه ٭ كروه ٭ كروهه ٭ كريه
اج ٭ كوز اوجيله بقمق ٭ اوصو ٭ بلك ٭ يماق ٭ اغلاموق

بالكسر وبالمثناة التحتانية • كريوه • كژاوه • كژايه

كژنه • بالزاء الفارسي في هذه الثلثة • كزنك

كشاده • كفچه • كله • بالكسر والتخفيف • كلّه

بالفتح والتشديد • كلاوه • كلابه • بالموحدة التحتانية

كلاته • بالمثناة الفوقانية • كلانه • بالكسر وبالنون

كلاله • كلبه • بالنقطة التحتانية • كلته • بالفوقانية

كلغونه • كلكونه • كلنده • كلونه • كلوله • كليچه





كليده • كماشه • كمانه • كمانچه • كمراه • كميزه

كمنكاه • يجوز حذف يائه • كناه • كنوره • كنجه

بالفتح • كنجه • بالضم الفارسي في الثاني • كنجاره

كنجاله • كنجينه • كنده • بالفارسي • كنده

بالفتح • كنده • بالضم • كندبه • كندامويه

كنعاله • كنكره • كنودانه • كوه • كوه • بالفارسية

في الثاني يجوز حذف واوهما • كواه • كواره • كواژه

بالزاء المهملة في الأول ۞ وبالمعجمة الفارسية في الثاني

كوياره ۞ يجوز حذف واوه ۞ كوبله ۞ كوتاه ۞ يجوز
قصه ۞ صوقرجیغی ۞ صغورسنی

حذف الفه ۞ كودره ۞ كوذينه ۞ بالذال المعجمة ۞ ويجوز
اوق اوردك ۞ کاذذ توقیغی

حذف واوه ۞ كوره ۞ كوزه ۞ بالمعجمة في الثاني ۞
بردق ۞ سیلان بولی

كوزگاه ۞ كوزينه ۞ كوسه ۞ كوساله ۞ كوشه
قوزلق ۞ قوزدوقی ۞ قوزلو حلوا ۞ ف ۞ بزاغو ۞ ف

كوشواره ۞ كوفته ۞ كونه ۞ كونه ۞ بالفارسي في الثاني
کپه ۞ ف ۞ دبو ۞ دزلو

كونده ۞ كونسته ۞ كوهه ۞ كوير ۞ بالتحتانيتين
اوزنجو کواه ۞ سکودن ۞ ابرقشی ۞ بویان وطودیتیغی

كويجه



كويجه ۞ كهنه ۞ كهواره ۞ كيسه ۞ مشتركة ۞ كينه
اغه صوقاق ۞ اسکی ۞ بشك ۞ کسه ۞ کن

كياه ۞ كيبيه ۞ فصل اللام ۞ لابه ۞ يجوز بالواو بدلا
اوت ۞ حجامت یری ۞ یلودمق

الباء ۞ لاله ۞ لانه ۞ لباچه ۞ لتره ۞ لتپاره
ف ۞ یوه وبطال ۞ تکلك ۞ پاره پاره ۞ بوذطغن

لرزه ۞ لشكرگاه ۞ لكانه ۞ لگنجه ۞ لوله ۞ لوده
دترمك ۞ چری یری ۞ تغنغو ۞ یجاذلکی ۞ ... ۞ لود

لوزينه ۞ لوكيشه ۞ لنبه ۞ لنجه ۞ ليمه ۞ ليوه
بادملو حلوا ۞ لواشه ۞ سمزتنلو ۞ صلمق ۞ یجرق ۞ ابله

فصل الميم ۞ ماه ۞ ماذه ۞ مازكرزه ۞ ماسه
آی ۞ دشی ۞ یوذیلان ۞ کردکوای

ماسوره ۞ ماشه ۞ ماله ۞ مانده ۞ ماهه ۞ ماهينه
مسوره ۞ ف ۞ سوکوکومسوی ۞ یورغن ۞ منقب ۞ ایکو

ماهیانه ٭ مایه ٭ متاره ٭ مجنده ٭ مرخشه ٭ مرده

م ٭ دمزلق و سرمایه ٭ کون بردق ٭ کوکسی اوزنه بوردن ٭ بجس ٭ اولو

مردانه ٭ مردم زاده ٭ مزه بالفتح ٭ مژه بالضم

ادنه ٭ کشی عیالی ٭ داد ٭ کریك

والفارسی ٭ مژده ٭ مستینه ٭ مستکاره ٭ مسخره

مشتلق ٭ بوزنجاش ٭ دنکز بنجی ٭ و

مشترکه ٭ مسکه ٭ ملاژه ٭ ملعقه ٭ مشترکه

تره یغی ٭ قرنداولك وطوغوکرتلك ٭ قشق

ملاطه ٭ منده ٭ مورچه ٭ مریانه ٭ موزه ٭ مویژه

هلك ٭ صنوق دستنه ٭ قرنجه ٭ دمرقودی ٭ ادك و پاپش ٭ سولکن

مویه ٭ موی چینه ٭ مه بالفتح اصله ماه ٭ مه

سقق ٭ منقاش ٭ آی ٭ اولو ٭ واغلق و اکلمك

بالکسر ٭ مهره ٭ مهاره ٭ مهرکاه ٭ میانه

ف ٭ وسعقه ٭ دوکمه و اکرده ٭ برندق ٭ کوکل ٭ یجاق اورته

میتنه

٩٠٦

## فصل النون

میتنه ٭ می زده ٭ نارسیده ٭ ناسره

کوره ٭ محمود ٭ یالغ اولمش ٭ یکمز

نافه ٭ ناکاه ٭ ناله ٭ نامه ٭ نامورده ٭ ناوه ٭ نایژه

کبك مسك ٭ اکسز ٭ اکی ٭ بنجی ٭ آدلو مشهود ٭ وجوز تکنسی ویکرك ٭ اولق ٭ تحل صبی وصمن بوغبی

نبهره ٭ نبیره ٭ نخاس خانه ٭ نره ٭ نژه بالفارسی

یکمز ٭ اوغل اوغلی ٭ قل یوبازاری ٭ ادکك وذکر وصومومچه ٭ آواوق

نرکه ٭ نرموره ٭ نشاسته یجوز حذف الفه ٭ نشانه

چوکه ٭ سلنجاق ٭ و ٭ بونه

نشکرده ٭ نعره ٭ نعشیله ٭ نقاره ٭ نقره

نشمیچ بجقسی ٭ هایقرمق ٭ قلیه ٭ و ٭ کمش

نفشیره ٭ نمونه ٭ نواله ٭ نورده ٭ نوازده

بوزجاش ٭ حشنی وبطال ٭ درکه وخلیفه لقمسی ووزله ٭ درك ٭ اون طقز

نوباوه ٭ نوسه ٭ نونده ٭ نویه ٭ نه بالضم ٭ نه

طورفنده ٭ الکم سعمد ٭ زیرك ٭ ازکدو فغان ٭ طقز ٭ یوقوقو

بالكسر نهره ❁ نهاله ❁ نیزه ❁ نیشه ❁ نیفه
یبوق ❁ كمه و بسو ❁ سكو ❁ نشتر ❁ اوتوز بقاسی

نیمه ❁ نیمچه فصل الواو واشامه ❁ واماند
یرم ❁ یرمجه و بزیراق ❁ دلبند ❁ كرو قلمش

وزده ❁ وزنه اصله واكزنه ❁ ویجوز حذف واوه
مخشه

ایضا مع اثبات الفه ❁ وردانه ❁ وروراه ❁ وسمه
خطنج اقلعنسی ❁ اوكا و سننه او و چرذق ❁ داسق

وشه ❁ وشكرده ❁ وشبه ❁ وفره ❁ ونیشه
اوشق ❁ دلك وما لفكر ادجی ❁ كلكل ❁ بخچ و كوكش ❁ كتكو سفری

ویرانه ❁ ویژه فصل الهاء هاژه ❁ هك ❁ هراسه
ف ❁ آری و خالص ❁ عصلو و پشیمان و دغمق ❁ حق ❁ قورقی

هرآینه ❁ هرزه ❁ هركاره ❁ هزاره ❁ هژیره
البتده ❁ ف ❁ هلنجك ❁ هزار دستان ❁ ایو و كوز

هزینه

٦٧

هزینه ❁ هله ❁ هلبه ❁ همه ❁ همواره ❁ هماره
نفقه ❁ ف ❁ بوی ❁ دكلی ❁ بندار و دزیر ❁ دایم

همخوره ❁ همراه ❁ همسایه ❁ همیشه ❁ هنجاره
بله بیان ❁ یلداش ❁ قونشی ❁ همشه ❁ قنعلو

هندوانه ❁ هنكامه ❁ هوشازده ❁ هیره ❁ هیله
قرپز ❁ اون بری و دونكلیری ❁ صوصلق ❁ سكسون ❁ قصرقه

هیمه فصل الیاء یاده ❁ یازده ❁ یاوه ❁ یافه
اودون ❁ رشوت و زخم و بلادك ❁ اون بر ❁ بیتك ❁ هرزه

یافنه ❁ یكانه ❁ یكشنبه ❁ یله ❁ یلمه ❁ یوبه ❁ یوهه
براغث ❁ فرید ❁ ف ❁ بوش و صلمه ❁ جوشق و لوله ❁ آرزو و منلق ❁ د كوجه اوتوش

## ❁ باب الباء فصل الالف ❁

آبی ❁ آذری ❁ آسمانی ❁ آشتی ❁ انبوهی ❁ انكشتری
آبوه و اودزر ❁ اوت ❁ مشهور رند ❁ صلح ❁ چوقلق ❁ بوزك

أی حلیم تکری

آموی ؛ أی بارخدای **فصل الباء** پای ؛ بارانی

یغمورلو ، آیق ، بر شهوده ذخیره کندن کاردن دره

باری ؛ مشترکة ؛ باردانی ؛ بالایی ؛ پذرآنی

حق تعالی آیه ، یک قیجو ، کوبلر آنی ، آتو آر

پری ؛ پردانی ؛ پرکی ؛ بسی ؛ پشتی ؛ بغتری

ف ، معو قتلو ، تقیه ، جوق ، دیکنجی صرف ، کوبجه

بنفشی ؛ بوی ؛ پوچ بینی ؛ پوزی ؛ بنی ؛ بالفتح

دکنه بکجی اوزر دنده که بنفشه ، قفو ، بصی ریلو ، و منخ اوچی ، سکز

بنی بالکسر اصله بنیه ؛ بنی بالکسر ایضا ؛ ولکن

اکج یاغی ، حرف نفی

هذا بالعربی ؛ والاولان بالفارسی ؛ بیداری

اویقلو

تن آلا اولمق

بیستی ؛ بیشانی ؛ بینی ؛ **فصل التاء** تازی ؛

الن ، بودون ، قره کولو

تازی



آشغایقا دویلمك

تازی ؛ تبری ؛ ترش روی ؛ تکاپوی ؛

بدوی و عربی آت ، سماق ، طوق یوزلو ، و تز تیز کلب کیمك

تندروی ؛ تنه شوی ؛ تهی ؛ توزی ؛ تونی

ترش دویغو سنز ، اولو بیجو بجنه ، بوش ، یمقلو قفتان ، کلخن جی

سمیحون

توی ؛ توبجی ؛ تیرکشتی ؛ تیزی **فصل الجیم**

وسز سن ، م ، کمی اوقی ، أتلك

جای ؛ جانلوسی ؛ جاذوی ؛ یجوز حذف یائه ؛

قوجق یر ، دنجه کلك ، بکجی

جاذوتی ؛ الدلالة على المعنى المصدری قیاسی فی کل

بکجلك

داد

کلمة مستقبلة یتصل بآخره یاء ؛ چاشنی ؛ جامه شوی ؛

و چشنی ، طون یوبجی

جانکی ؛ چرپوی ؛ جکری ؛ چنکی ؛ چوب سای ؛

طونلو ، اذلو ، ف ، چنك چلجی ، دز نجی

چوب دستی ۞ چونی ۞ جوی ۞ یجوز حذف یائه

جوی باری ۞ چهار پایی ۞ چهل پایی ۞ یجوز حذف

الهاء منهما ۞ چیرگی ۞ فصل الخاء خایی ۞ خدایی

خردنی ۞ خراباتی ۞ خلاء کشتی ۞ خوت ۞

خوش روی ۞ خیری ۞ خیلی فصل الدال

دارای ۞ درآی ۞ درزی ۞ درودی ۞ دستکانی

دستی ۞ دشتی ۞ بالمعجمة ۞ دو موی ۞ دی ۞

دیوپایی

۸۹

دیوپایی فصل الراء رایی ۞ رکوبی ۞ یجوز حذف

یائه ۞ روبی ۞ ویجوز منه ایضا ۞ روزی ۞ رسوایی

روده کانی ۞ روستایی ۞ روشنایی ۞ روغنی

رهنمایی ۞ یجوز حذف یائه فصل الزاء زاری

زردی ۞ زرفتی ۞ زندکانی ۞ زنگی ۞ زنهاری

زهی ۞ ژی ۞ زیبایی ۞ فصل السین سارپی

سازکاری ۞ سپاهی ۞ سپری ۞ سبزی ۞ سری

سرای بالضم سرای بالفتح سرمایی
از — ف — ف
واره اوکنن

سغزی سقدی سك آبی سنی سوی
عوددن سون عوددن — بجی — قندز — سنكدمری — بكا

يجوز حذف يائه سورنایی سهی سبی
ذورنه — طغرو — انوز

سینی سیسری سیکی سیلی
ف — دونلده اوتن چکرکه — سنجی — زکی

فصل الشين شادی شاونی شاهبوی
سونك — قوندق — عنبر قوقوسی

شکیبایی شکوهی شلبوی شوی
صبرلولق — اولولق — ابو آوازی — عورت اری

شیانی شیرینی شیرازی فصل الطاء
خراسانده فتنه بری مشتاق اغزی بر دهم — طتلولق و حلوا — بر دردلو حلوا و شیرازلو





طفیلی مشترکة لوطی طیرکی فصل الغين
اویندو — ف — قاقمقلق

غوشای فصل الفاء فروتنی فرغوی
وترك — اوذم سلقمی — آلچقلق — طغان كبی بر قوش

فسوس کاری فهمه کشتی فصل الكاف کاچی
ف — کمی کوذکی — بولماج

کارفرمایی کاربان سرایی کاسوی يجوز حذف
اش بیوردجی — ف — قاسوقلی — ف

یائه کاسنی کیی کبرنایی کدایی کری
کنیذ — میمون — اوزن — یخسل — اولك

کرایی کرسی کرمی کرنایی کزای کسی
کوراینذن کبی — ف — اسلك — وصورنه نخمکان — اصرموق — بر کیمسه

کستی بالضم کستی بالفتح وبالفوقانية فی الثانی
ذناذ — قصینی

وبالفوقانيتين في الأول كشاده روي . كشتي
آچق يوزلو ، كمي

بالفتح وبالفارسي كشتي . بالضم كشتي . بضم
كورش ، اركلك

الشين المعجمة وبالنون بخلاف السابقين لانهما بسكونهما

وبالفوقانيتين كلمي . كندايي . كوي . كوي
تنوز ، وسوز ، فالجي ، محله ، طوپ

بالفارسي في الثاني كوزكاني . كوش ماهي
بخشيان ، مرجمن قارغي

كوش سراي . كفتكو . كمين . كي . كيتي
سوزصو ، پوصو يري ، قچن وپادشاه ، جهان وجهان [illegible]
ابو فهم ادنكشي هونه دنسه اشدر

فصل اللام لايي . لاياني . لجي . لختي
چموز ، دنجه كلك ، چكه ، بسرز

91

لوزي فصل الميم مار افسايي . مانجي . مار ماهي
وبركانيه ، مشهور قوش ، يلانجي ، يالان آتي ، يلن بلغي

ماهي . متواري . مرازي . مرده شوي . مرغ آبي
بالق ، ركزلو ، مرزي ، اولو يوجي ، اوردك

مرواري . مرده كاني . مشكوي . يجوز حذف واوه
انجو ، مشتلق ، بتخانه

مغني . منيي . موي . يجوز حذف يائه . موري
ف ، وجماعت منكر ، قل ، كوب وكنك

موم كافوري . مهرباني . مهماني . مي
آق موم ، شفقتلولق ، قنقلق ، سبحي

ميان سراي فصل النون ناي . نايي . ناشي
سراي اورتسي ، بوغرلكي وقامش ، وشيشي ، كوامز ، ف

نبي . نوي . نهادي . نهاري . نهالي . نيي
خبر ، ام ، قاعده ووضع ، صباح تنودي ادخو طعامكه ، ف ، دودك

بالفتح • نی • بالکسر • نیکویی • فصل الواو • وای •
حرف نفی — ایولك — ف

والنی • یجوز حذف الفه • وزری • وسنی • وی •
م — دنجبر — قوما — اول

فصل الهاء • هستی • هشیاری • همایی •
وارلق — اییقلق — ف

یجوز حذف یائه • هی • فصل الیاء • یاری • یکانکی • یکچندی
بیكلك — بیرقاچ

القسم الثانی فی الافعال ولا یجیء منه الا

باب واحد وهو باب النون فصل الالف

آباد ان کردن • ابدان کردن • آختن • آراستن
عمارت ایلمك — م — چکمك — بزمك





آرامیدن • آرامانیدن • آرامیدن • یجوز حذف الالف
م — قرارلندرمك — قرارایتمك

الثانی • آرزیدن • بالقصر • آزردن • آزرم داشتن
بهایه دکمك — انجمك — میلله دوتمق

آزمودن • آژیدن • بالفارسی • آزیدن • بالفارسی
صنمق — اکلمك — صرمق

والعربی • آسایانیدن • آسایدن • آسودن
دکلندرمك — م — دکلنمك

آشامانیدن • آشامیدن • آشردن • آشفتن
اچرمك — ایچمك — یوغرمق — دلورمك

اشکستن • بالکسر یجوز حذف الفه کما سیجیء • آغاریدن
صنمق — اصلمق

بالراء المهملة • آغازکردن • آغازیدن • بالزاء المعجمة
بشلمق — م

آغالیدن • بالمد والقصر آغشتن • آغوشیدن

قندرمق · وگوده اوشمق · اصلتمق وطغرمق · قوجمق

افنادن • بالضم والفتح افنیدن • افراختن

دوشمك · م · یوجلتمك

بالکلندرمق

افراشتن • افروختن • افروزانیدن • بالقصر

دیكمك · ویالکلنمق · یالکلندرمق

في هذه الاربعة • آفریدن • افرابیدن • افرودن

یارتمق · آرتورمق · آرتمق

افرولیدن • بالزاء الفارسي • افسرانیدن

بلتمك · طوكدرمق

افسردن • افشرانیدن • افشاندن • افشردن

طوكمق · صقدرمق · سلكمك · صیقمق

افكندن • بالقصر في هذه التسعة • آكاهیدن

براقمق · اویرمق وطویدرمق

اکاها



آكاهانیدن • آكندن • آلاییدن • آلودن

اویرمق وطویرمق · طقمق · بولشدرمق · بولشمق

آلیزیدن • بالقصر آمادن • آماسیدن

سكرمك · یرقلمق · شیشمك

آماسانیدن • آماهانیدن • آماهیدن • آمدن

شیشرمك · مثل آماسانیدن · مثل آماسیدن · گلمك

آمرزیدن • آموختن • آمودن • آموزانیدن

یارلغمق · اوكرنمك · حاضر اولمق · اوكرتمك

آموزیدن • آمیختن • آمیزانیدن • آمیزیدن

اوكرتمك · قرشمق · قرشدرمق · مثل آمیختن

انباشتن • انبودن • انبوسیدن • انجالیدن

طولدرمق · دوشرمك · م · طوبدرمق ویودرمق

انجامیدن • انجنیدن • انجیدن • انداختن

آخر اولمق · اغنمك ویارهلمق · طغرمق · آتمق

اندوختن • اندودن • انديدن • انديشيدن

قوزغق — صومق — كاهل اولمق — انديشه ايتمك

انكاريدن • انكاشتن • انكيختن • انكيزانيدن

صنمق — م — قيرمق — قيرغق

بالقصر في هذه الخمسة عشر • آوردن • آوازدادن

كتورمك — چغرمق

آوريدن • آويختن • آويزانيدن • آهنجيدن

يوزمق — اصمق — اصدرمق — جان طرتمق

آهنك كردن • آهنكيدن • آهيختن • وغير المقيد

قصد ايتمك — م — طرتمق

كله بالمد • ايستادن • ايستانيدن • ايستيدن

طورمق — طورغزمق — مثل ايستادن

بالكسر في هذه الثلثة • ويجوز حذف الياء بعد الفها

فصل



## فصل الباء

باختن • بازانيدن • باريدن

اوينمق — يغدرمق — يغمق

بازيدن • باسيدن • بالمهملة • باشيدن • بالمعجمة

مثل باختن — قرمق — اوتمق وقاتلمق

پاشيدن بها وبالفارسية • بافتن • پالانيدن

صچمق — طقمق — سوزدرمك

بالفارسي • پالاييدن • پالودن • بالفارسي

اوزغمق — سوزمك

بالستن • بالمهملة • بالشتن • بالمعجمة • باليدن

صوكنه خير اولسون ديمك — م — اوزمق

باوركردن • بايستن • پاييدن • پختن • بالفارسي

اينانمق — كركاولمق — كوزتمك وطورمق — پشمك

فيهما • بخستن • بخشاييدن • بخشودن

اوفقلمق خوردلمق — اسركمك — بغشلمق واسركمك

بخشیدن، بردرآمدن، پذیره شدن، پذیرفتن.
باغشلمق، طشره کلمك، قارشولمق، قبول ایتمك

بالفارسي وبالذال المعجمة فیهما. برازیدن. براکندن
یاراشمق، طاغلمق

بالفارسي. برآمدن. پرانیدن. بالفارسي. برآوردن
چیقه کلمك، اوچرمق، چیقرمق

برتمیدن. بالفارسي. برخاستن. بردن. برداختن
بتشورمك، اوروطورمق، التمك، تمام ایلمك

برداشتن. برزیدن. برسانیدن. برستیدن
قالدرمق، اکین اکمك، صوردرمق، طپمق

پرسیدن. بالفارسي في هذه الثلاثة. برکردن
صورمق، قالدرمق

برکندن. برنشستن. برنهادن. بروراندن
قوپرمق، بنمك ویتقاداوتورمق، یقروقومق، بسلتمك

پروردن

٩٥

پروردن. بالفارسي فیهما. برون آمدن. برون آوردن
بسلمك، چقرمق وطشره کلمك، چیقمق وطشره کلدرمك

ویجوز فیهما بالکسر وبزیادة الباء بعد الباء کما مرّ

في الاسماء. پروندیدن. پرونده کردن. برهم شدن
پرونده طوتمق، م، بربرینه واوسته یاتلو

پژهودن. پرهیز کردن. پرهیزیدن. پریدن
اوتنده صپرمق، پرهیزلنمق، م، اوچمق

بالفارسیة في هذه الستة. بریدن. بالضم. برزفت شدن
کسمك، اوچوطوتمق

بالفارسي. برزیدن. برزمانیدن. بژمردن
اکین اکمك، صولدرمق، صولمق

بژمریدن. بژهان بردن. بژوهیدن. وفي هذه
م، آرزو ایتمك، اشتمك

الخمسة بالفارسيين • بزيدن • بالضم • پژانيدن

چمدلمك — بشرمك

وبشمك

پژيدن • وفيهما بالفتح وبالفارسي • بستن •

بغلمق

بسمل كردن • پسنديدن • بضم الفارسي وكسرها

بوغزلمق — بكنمك

بسودن • پسيچيدن • بشليدن • پلمليدن •

دكمك ودوقنمق ويوقلمق — يراقلنمق — بقمق — جوشمك

پناهيدن • پنداشتن • پندداشتن • وفي هذه الخمسة

صغنمق — صنمق — اوكت طوتمق

بالفارسية • بودن • پوزيدن • بالفارسي • بوسيدن

اولمق — عذر ايلمك — كيدرمك شوشمك — اوپمك

پوسانيدن • پوسيدن • پوشانيدن • پوشيدن

چوريتمك — چورمك — واورتدرمك وياپدرمق — كيمك واورتمك وياپمق

وفي



وفي هذه الاربعة بالفارسية • وفي الاولين بالمهملة

وفي الثانيين بالمعجمة • بوشكردن • پويانيدن • پوييدن

كيدوشمك — يلدرمك — يلمك

وفيهما بالفارسي • بوسيدن • پهيدن • پيچانيدن •

يپلمق وقوقمق — بصمق — صوردرمق

پيچيدن • وفيهما بالفارسي • پيختن • پيراييدن

صرمق — المك — سيلمك

پيراستن • پيكيدن • پيمودن • پيوستن •

سيلمك وبزمك — يومشلمق — اولچمك — اولشمق

پيوسيدن • وفي هذه الستة بالفارسية وغير المفيد

صنجو صنجمق

كله بالعربي

## فصل التاء

تابيدن • تاختن •

يلدرمق — سكردمك

تازیدن • تاسه کرفتن • تاسیدن • تافتن
م • تاسه طوتمق • تاسلنمق • بکمك و دوقمق و دندرمك

تالیدن • تراشیدن • تراویدن • ترسانیدن
چکومق • یونمق • صزمق • قورقتمق

ترسیدن • بالفتح والمهملة • ترشیدن • بالضم والمعجمة
قورقمق • اکشمك

ترکیدن • ترنجیدن • تسبیدن • تغزیدن • تفسیدن
یارلمق و یاریلمق • بتحجب صقمق • قزمق • قوزمق • بتسرمك

تکیدن • تلاویدن • تمزدن • تنبیدن • تنجیدن
سکوتمك • صزمق • ایشتمق اولمق • چوکمك • مثل ترنجیدن

تنسانیدن • تنسیدن • تنیدن • توانستن
طنجقدرمق • طنجقمق • طوقومق و اوریجك آغ کیمك • کچ بلتمك

توانیدن • توختن • تولیدن • بالفتح • تولیدن
م • ادهلك و دوقمق • صیچمق • اوقلمق

بالضم



بالضم • تیره شدن • تیز دادن • تیزیدن
بولنمق و قیقمق • یلمسك • م

## فصل الجیم

چاهیدن • چامیدن • چاییدن
اوشمك • ایشمك • مثل چاهیدن

جخشیدن • بالعربی • چربیدن • چرست کردن
لمای یلکلمك • بعلو اولمق • قوجلاتمق

چرستیدن • چریدن • جسبانیدن • جسبیدن
م • اوتلمق • میل ایلتدرمك و یاپشدرمق • میل ایلمك و یاپشمق

جستن • بالضم • جستن • بالفتح و بالعربی فیهما
اشمك • صچرامق و سکرمك

چشانیدن • چشیدن • جغزیدن • جفتن
ططرمق • طتمق • قربغه اوتمك • اصمر دوزمك

بالعربی • جفسانیدن • جفسیدن • چقسیدن
یاپشدرمق • یاپشمق • قوزق قیقمق

چقیدن بالقاف فیهما ۰ چکانیدن ۰ چکیدن
م ۰ دمزدمق ۰ طملمق

یجوز بالنون مقام الکاف ۰ چلیدن ۰ چمیدن
کمرمک ۰ تفرج ایلمک

جنبانیدن ۰ جنبیدن ۰ جنکیدن ۰ جوشانیدن
دپرندرمک ۰ دپرنمک ۰ جنک اتمک ۰ قینتمق

جوشیدن ۰ جهانیدن ۰ جهیدن ۰ وفی هذه السبعة
قینمق ۰ سکرتمک ۰ سکرمک

بالعربی ۰ چیدن ۰ چیره شدن
درمک ۰ یرکلو ویکن اولمق

## فصل الخاء

خابیدن ۰ خاریدن ۰ خاستن ۰ خاییدن ۰ خبه کردن
اوغمق ۰ قاشمق ویکمک ۰ اوطرمق ۰ چینمک ۰ بوغمق

یجوز بالفاء مقام الباء ۰ خبیدن ۰ یجوز بالکاف
ایاغله بصمق



مقام الباء ۰ خراشیدن ۰ خرامیدن ۰ خروشیدن
طرملمق ۰ صالنمق ۰ شنلکله چغرمق

خزیدن ۰ خزیدن بالفتح وبالمعجمة ۰ خزیدن
صاتن المق ۰ امکلمک وسرتمک ۰ قلقمق

بالکسر ۰ خستن ۰ خسبانیدن ۰ خسبیدن
اوشنمق ۰ یتوردمق واویتمق ۰ یاتمق واویومق

خشکمار کردن ۰ خفتن ۰ خفیدن ۰ خفیدن
بر سوزی بغایت صودمق ۰ اویومق ویاتمق ۰ م ۰ اکسرمک ویوعلمق

خلانیدن ۰ خلیدن ۰ خم دادن ۰ خمیدن ۰ خندانیدن
صنجدرمق وصوقدرمق وبتمق ۰ صنجمق وصوقمق وبتمق ۰ اکلمک وقورلمق ۰ م ۰ کلدرمک

خندیدن ۰ خوابانیدن ۰ خوابیدن ۰ خوچیدن
کلمک ۰ اویتمق ۰ اویومق ۰ کربشتمق

خورانیدن ۰ خوردن ۰ خوستن ۰ خوسیدن
یدرمک ۰ یمک ۰ دلمک ۰ برشتمق ودل بورمق

بالمهملة • خوشیدن • بالمعجمة • خونانیدن • خوندن

خوش کلمك • اوقتمق • اوقمق

خیزانیدن • خیزیدن • خیسانیدن • خیسیدن

طورغورمق • طورمق • اصلتمق • اصلمق

## فصل الدال

دادن • داشتن • دامیدن

ویرمك • طوتمق • صورمق

دانستن • دانیدن • دراغوش کردن • درآمدن

بلمك • تکولنمك • قوجشمق • ایچرو کلمك

درآوردن • درخشانیدن • درخشیدن • یجوز

ایچرو کتورمك • یلدرتمق • یلدرمق

بالفاء مقام الخاء • دردکردن • درشدن

آغرمق • ایچرو اولمق وکیرمك

درکردن • درنك کردن • درود کردن • درنکیدن

ایچرو التمك • ویرکورمك وکیرمك • اکلنمك • سلاح ویرمك واسلمك واوکمك

درودن



درودن • درون آمدن • دروانیدن • درویدن

بچمك • ایچرو کلمك وکیرمك • بچدرمك • بچمك

دریافتن • دریدن • بالتشدید • دزدیدن

دوشمك • یرتمق • اوغرلمق

دمار آوردن • دمیدن • دوانیدن • دوختن

دکره چقرمق • اوفورمك وبتمك • سکرتدرمك • دیکمك

دوخته کردن • دوست داشتن • دوسانیدن

کیزله ایلمك • سومك • صوندرمق ویپشدرمق

دوسیدن • بالمهملة • دوشانیدن • دوشیدن

صونمق ویاپشمق • صغدرمق • صغمق

بالمعجمة فیهما • دویدن • دیدن

سکردمك • کورمك

## فصل الراء

راندن • ربانیدن • ربودن • رخشیدن اصله

سورمك • قاپدرمق • قاپمق • یلدرمق

درخشیدن • رسانیدن • رستن • بالفتح

رُستن • بالضم • رسیدن • رفتن • بالفتح

رُفتن بالضم • رمانیدن • رمیدن • رنجانیدن

رنجیدن • رندیدن • روبانیدن • بالموحدة التحتانیة

بعد الواو • روبانیدن • بالمثناة التحتانیة • بعده

رهاکردن • رهانیدن • رهیدن • ریختن •

ریدن • ریزانیدن • ریستن • بالمهملة • ریشتن

بالمعجمة

بالمعجمة • ریهیدن فصل الزاء زادن • زاویدن

بالفارسی • زاییدن • زدن • زدایبدن •

زدودن • زفرقیدن • زنودن • زنوبیدن •

ژولیدن • بالفارسی فصل السین ساختن

ساویدن • ساییدن • سپردن • سپری شدن

سپوختن • وفی هذه الثلثة بالفارسیة • ستادن

ستدن • ستردن • ستودن • ستیزیدن

سِتيهيدن • سَختن • سُرايِيدن • بالكسر والضمّ
م ، قتلمق ، ادلمق

سِرشتن • سرنكيدن • بفتح الراء • سرنكيدن
يغورمق ، يارچلشمق ، كلك ايلمك

بكسره • سُرفيدن • سرودن • سزيدن • بالزاء
اكسرمك ، مثل سرايدن ، لايق اولمق

المعجمة • سِفتن • سِفليدن • بالكسر • سُفليدن
دلمك ، سقلق ودمك ، مثل سرفيدن

بالضمّ • سِكاليدن • سكيزيدن • سِناب زدن
يوزصنمق ، صچمق ، يزمك

سنجيدن • سوختن • سوزانيدن • سودن
طوتمق ، كيمك ، كيندرمك ، اندمك وسرغمك

سوك داشتن **فصل الشين** شاريدن • شاشيدن
ياص طوتمق ، چاغلمق ، اشمك وسيمك

شايستن



شايستن • شاييدن • شبليدن • يجوز بالفاء
يرامق ، لايق اولمق ، سقلق ودمك

مقام الباء • شِتابانيدن • شتافتن • شخشيدن
اودرمك ، اومك ، دقنمق

شخودن • شخوليدن • شدن • شرّيدن • بتشديد
دزملمق ، چغرمق وكشنمك ، اولمق وكتمك ، چرلمق

الراء • شُستن • شكاركردن • شكافتن • شكردن
يومق ، آو اولمق ، يارمق ، اواولمق

شَكرفيدن • بالفتح • شِكرفيدن • بالكسر • شكستن
دردك اولمق ، عجبلمق ، صيمق

شكفتن • شكوخيدن • شِكيفتن • شمردن
چچكلنمك وعجبلمق ، سملجيب نزاعه طودمق ، بچك آچلمق ، صيمق

شِميدن • بالكسر • شميدن • بالفتح • شناسانيدن
يلمق وقوقلمق ، شوآن ايلمك ، اكلتمك

شناختن ۝ شناوكردن ۝ سنجيدن ۝ شنوانيدن

اكلمق ۝ صوده يومك ۝ انجمك ۝ اشتدرمك

شنودن ۝ شنيدن ۝ شوخيدن ۝ شورانيدن

اشتمك ۝ م ۝ الدملك يلمك ۝ دلكلنمك وقوشدرمق

شوريدن ۝ شوليدن ۝ شوبانيدن ۝ شيفتن

دلكمك وقوشمق ۝ انديشه لنمك ۝ بوددرمق ۝ مثل شوريدن

شيبدن **فصل الطاء** طبيدن ۝ طرازيدن ۝ طليبدن

دقنمق ۝ طلبمق ۝ طون عملمك ۝ م

هذه الثلثة مركبة من العربي والفارسي **فصل الغين**

غاليدن ۝ غريدن بتشديد الراء ۝ غژيدن ۝

يان اوزرنه يوكلمق ۝ شرنمك وتوكرمك ۝ بربراوستنه يغمق

بالزاء الفارسي ۝ غلتانيدن ۝ غلتيدن ۝ يجوز

يولندرمق ويولنمق ۝ يولنمق

فيهما

فيهما الطاء مقام التاء ۝ غنشيدن ۝ غنودن

هرزه سيلمك ۝ اويومق

غوزيدن ۝ غولانيدن ۝ غوليدن **فصل الفاء**

كشكرمك ۝ قنتمق ۝ قنمق ۝ سرزده توقف ايلمك

فاخيدن ۝ فتادن ۝ فنا ليدن ۝ فتودن ۝ فراختن

يمودرمك ۝ دشمك ۝ اودباشغه دوكمك ۝ وكلمك بقارو كتورمك

فراشيدن ۝ فراموش كردن ۝ فرخميدن ۝ فرستادن

دشمك ويحقشمق ۝ اونتمق ۝ مثل فاخيدن ۝ وريمك

فرسودن ۝ فرمودن ۝ فرهيختن ۝ فروآمدن

بيوردمق ۝ صوغمق ۝ اشغا كلمك واينمك

ويجوز بالدال بعد الواو ۝ فروبردن ۝ فروختن

يوتمق ۝ صتمق

فرودفتن ۝ فريبانيدن ۝ فريختن ۝ فريفتن

طلمق وبتمق ۝ الداتمق ۝ دنك اولمق ۝ الدمق

فُرُودَن ، فُسُرْدَن ، بِالْمُهْمَلَةِ ، فُشُرْدَن ، بِالْمُعْجَمَةِ

ادنمق ، طوكمك ، صيقمق

فِشَانْدَن ، فِكَنْدَن ، وَيَجُوزُ زِيَادَةُ الْأَلِفِ فِي أَوَّلِ

سلكمك ، برقمق

هٰذِهِ الْخَمْسَةُ كَمَا مَرَّ فِي فَصْلِ الْأَلِفِ ، فَلَخْمِيدَن ، فَلَخُودَن

مثل فسردن ، چكلمك ويحو دغمق

وذكرنمك

فَنْجِيدَن ، فَهْمِيدَن ، مُرَكَّبَةٌ مِنَ الْعَرَبِيِّ

كوغدك ، اكلمق

## فَصْلُ الْكَافِ

آملمه شكافتن صح

كَارَانِيدَن ، كَارِيدَن ، كَاسْتَن ، كَاشْتَن ، كَافْتَن

اكدرمك واشلتمك ، اكمك واشمك ، اكسمك ، اكن اكمك ، يرمق

كَاوِيدَن ، كَاوْهِيدَن ، كَاهَانِيدَن ، كَاهِيدَن

يوقومق ، ديرتمك ، اكسلدرمك ، اكسلمك واكسلتمك

إِلَى هُنَا كُلُّهُ بِالْعَرَبِيِّ ، كَايِيدَن ، كُدَاخْتَن ، كُدَازَانِيدَن

بقعلمك ، ارمك ، ارتمك

كُذَارَانِيدَن قدرمق

كُذَاشْتَن ، يَجُوزُ بِالْوَاوِ مَقَامَ الذَّالِ ، كُذَرَانِيدَن

قومق ، كچورمك

صا النبات ذاله كيتمك

كُذَشْتَن ، كُرَازِيدَن ، كُرَانِيدَن ، بِالنُّونِ بَعْدَ الْأَلِفِ

كچمك ، دوندرمق

ووزمق

كِرَايِسْتَن ، كِرَايِيدَن ، بِالْكَسْرِ ، كُرَايِيدَن ، بِالضَّمِّ

صلمق ، ميل ايلمك ، مثل كرايستن

كِرْدْ آمَدَن ، كِرْدْ آوَرْدَن ، كِرْدْ كَرْدَن ، كَرْدَن ، بِالْعَرَبِيِّ

درلمك وجمع اولمق ، دوشرمك وجمع ايلمك ، م ، ايلمك

كِرْدَانِيدَن ، كُرْدِيدَن ، كِرْسِيدَن ، كِرِفْتَن ، كِرْوِيدَن

دكوندرمك ودوندرمك ، دكونغدك ودونمك ، درشمك ، دوغمق ، اناغمق

كِرْيَانِيدَن ، كِرِيخْتَن ، كِرِيزَانِيدَن ، كِرِيسْتَن

اغلدمق ، قچمق ، قچرمق ، اغلمق

يَجُوزُ حَذْفُ يَائِهِ ، كُزَارَانِيدَن ، كُزَارْدَن ، كُزَانِيدَن

اودتمك ، اودمك ، اصرتمق

كُذَاشْتَن

بالفتح وبالنون بعد الألف . واللذان بعده باليائين

شل کراستن

المثناتين التحتانيتين بعد الواو . کرابيدن . بالکسر

کرابيدن . بالضم . کزيدن . بالفتح . کزيدن . بالضم

ذيان اغنک . اصرمق . اوزنلمک

کستر انيدن . کستردن . کستريدن . کسلاندن

دوشمک . دوشمک . م . ازدرمه

کسستن . کسيختن . کشادن . بالعربي . کشتن

ازمک وازلمک . م . اچمق . دکمک

بالفتح . کشتن . بالضم وبالعربي . کشتي کرفتن .

دپلمک . کرشدمق

کشودن . کشيدن . وفي هذه الثلثة بالعربية ايضا

اچمق . چکمک





وتيدرمک . وتمک

کفتن . کفانيدن . کفيدن . بالعربي فيهما . کماريدن

بيلمک . چتلدمق . چتلمق . صرغمق

کماشتن . کمان بردن . کمانيدن . کم شدن .

اصمرلمق . شك اتمك وظن اتمك . م . يتمك

کم کردن . کميزيدن . کنجانيدن . کنجيدن . کندانيدن

يترمک . اشمک . صغرمق . صغمق . قوندرمق

کندن . بالعربي فيهما . کنيدن . کوارانيدن . کواريدن

قزمق . يتمک . سکرمک . سکمک

قيمق وصوبمق

کوازه کردن . کوپانيدن . بالعربي والباء الفارسي بعد الواو

دکومرمک . ويغو دمرمک وقدن ايلمک

کوزيدن . کوش داشتن . کوش کردن . کوشيدن .

بالمک . دکلمک . م . دوشمک

کوفتن . بالعربي فيهما . کوبانيدن . بالمثناة التحتانية

دکمک . سيلمک

١١٥

بعد الواو • وما لم نقيده بالعربي كله بالفارسي •

فصل اللام لابيدن • لابه كردن • يجوز فيهما

يالوارمق م

الواو ومقام الباء • لافيدن • لرزانيدن • لرزيدن

اكمك • دترتمك • دترمك

لغزانيدن • لغزيدن • لنجيدن • لنكيدن • لوغيدن

طيندرمق • طيمق • طرتمق • اغسمق • صغمق

ليسانيدن • ليسيدن • بالفتح والكسر فيهما فصل الميم

يلتمق • يلمق

ماليدن • ماندن • مانستن • مجيدن • مخيدن •

وسلمك • قالمق • اوتمق ودرغلمق • وقومق وبودلمق • بكزمك • قومق • حوكرتمك

مردن • مزيدن • مسيدن • مكيدن • موليدن •

الملك • امجمك • قومق • امجمك • اكلنمك

مويبدن • ميجودن • ميرانيدن • ميزيدن •

صغو صغمق • قودمق • الدرمك • مثل كيدن

فصل النون نازيدن • نازيدن • بالزاء المعجمة

اولمق • ترلمق

في الثاني • ناليدن • ناميدن • نبشتن • نخشيدن

اكلمك • ادومق • يازمق • اقفالمق اوتمق

نشاندن • نشستن • نغزيدن • نكازيدن • نكاشتن

دكمك • اوترمق • كوكجك اولمق • نقش اتمك • م وحزمك

نگاه داشتن • نگاه كردن • يجوز حذف الفهما •

صقلمق وصقلمق • بقمق

نگرستن • نگريدن • نكوهيدن • نمودن • تنك داشتن

بقمق • م • خوب كوبعو قنمق • كوسترمك وكوزكمك • عارلنمق

نواختن • نوازيدن • نوردانيدن • نورديدن •

اوخشمق • م • دردرمك • دردمك

مويبدن

بالضم والفتح نوشانیدن، نوشیدن، نوشتن

نویدن، نوید دادن، نویشانیدن، نهادن

نهاریدن، بالفتح والکسر نهفتن، نیوشه کردن

نیوشیدن بالضم والکسر فیهما

## فصل الواو

واپکیدن، واخیدن، وازیدن، واکردن

وزکردن، ورزیدن، وزیدن، وشکردن

## فصل الهاء

هراسانیدن، هراسیدن

هست



هست کردن، هستیدن، هواسیدن

هوس کردن، هشتن، هشیدن

## فصل الیاء

یاد کردن، یارستن

یاری دادن، یازیدن، یازیدن

بالمعجمة فی الثانی یافتن، یاوه شدن

یاوه کردن، یخشودن، یخودن

تمت فیها القواعد والامثلة اعلم

كما أن الصرفيين جعلوا الفعل وما يشتق منه ميزانا

ووزنوا غيرهم به وكذلك جعلنا ما يرادفه في الفارسية

أعني كردن وما يخرج منه ميزانا وبينا فيه القواعد والأمثلة

ليقاس عليه غيره مهما أمكن وأما بيّنا بالعربية

لأن تفسير الفارسية بالفارسية لا ينفع غير العجم

زيادة نفع الأمثلة المختلفة كرد ٠٠ كند ٠٠

كردن ٠٠ كننده ٠٠ كرده ٠٠ نكرد ٠٠

هنوز

هنوز نكرده ٠٠ نمى كند ٠٠ نكند ٠٠ هر آينه كند

بكند ٠٠ مكند ٠٠ كن ٠٠ مكن ٠٠ كردن كاه

آلت كردن ٠٠ يك بار كردن ٠٠ يك گونه كردن

كننده تر ٠٠ كننده يك المطردات الماضي المعلوم

كرد ٠٠ كردند ٠٠ كردي ٠٠ كرديد ٠٠ كردم

كرديم اعلم أنه لا فرق في الصيغ الفارسية

بين المذكر والمؤنث والتثنية والجمع لفظا بل يمتاز كل

منها بحسب القرائن فلذلك انحصرت الأمثلة في
الستة وكيفية اشتقاق کرد من کردن والبواقي منه
ظاهر للمتوجه بادنى توجه الماضي المجهول کرده شد
کرده شدند کرده شدی کرده شدید
کرده شدم کرده شدیم باظهار الضمائر في
ماضي شدن المنضم الى لفظ اسم المفعول الحكاية
عن الحال الماضي المعلوم می کرد می کردند





می کردی می کردید می کردم می کردیم
ومن المجهول کرده می شد کرده می شدند
کرده می شدی کرده می شدید کرده می شدم
کرده می شدیم بزيادة كلمة مى على الماضي الأصلي في
المعلوم وعلى الفرعي أعني شد في المجهول
ثم هنا امثلات أخر يفيد كل منها نوعا من الأخبار عن
الماضي منها کرده است کرده اند کرده ای

جمع مخاطب — نفس متكلم وحده — نفس متكلم مع الغير

كرده ايد ، كرده ام ، كرده ايم ، لفظ است

اتمش سزدر — اتمشمدر — اتمشزدر

رابطة تفيد الثبوت إذا اتصلت بكلمة مفتوح الآخر
يجب إثبات ألفها خطا وأما لفظا ، فيجوز حذفها
وإثباتها كما هنا ، وإذا اتصلت بساكن الآخر
يجب حذفها لفظا وخطا نحو نيكست و بدست
وغيرهما ، وقد يحذف تاؤه لفظا ، وقد يحذف هي
بالكلية ويكتفى بكسر آخر الكلمة نحو اين ديگرست

وآن



وآن ديگر ، بكسر الراء ، ولفظة اند كلمة يفيد الجمعية
وحال ألفها كحال ألف لفظة است على ما لا يخفى ،
وكثيرا ما يحذف دالها ، والظاهر أنها هي لفظة ست
ولكن قلبت سينه نونا وتاؤه دالا فعلى هذا الهمزة
في المخاطب والمتكلم مختص منها ، واختلاف حركتها

مفرد غايب — جمع غايب

بملايمة ما بعدها ومنها نحو كرده بود ، كرده بوند

اتمشدي — اتمشلردي

مفرد مخاطب — جمع مخاطب — نفس متكلم وحده — نفس متكلم مع الغير

كرده بودي ، كرده بوديد ، كرده بودم ، كرده بوديم

اتمشدك — اتمشدكز — اتمشدم — اتمشدك

بابراز الضمایر في ماضي بودن المنضم الى لفظ

اسم المفعول ومنها نحو کرده بوده است ..

ایمش ایمش

کرده بوده اند . کرده بوده ای . کرده بوده اید .

ایمشلر ایمش . ایمشسین . ایمشسینز

کرده بوده ام . کرده بوده ایم . باظهار الرابطة .

ایمشیم . ایمشیز

مفردا وجمعا ومنها نحو می خوست کردن . می خوستند کردن .

ایسته کلکیدی . ایستدلر کلکیدی

می خوستی کردن . می خوستید کردن . می خوستم کردن .

ایسترک کلکیدی . ایستکز کلکیدی . ایستم کلکیدی

می خوستیم کردن . بضم ما یفید الحکایة عن الحال الماضیة

ایستوز کلکیدی

المشتقة

المشتقة من خواستن الى المصدر والحاق الضمایر

بالاول ومنها نحو توانست کردن . توانستند کردن .

اده بیلدی . اده بیلدیلر

الخ باظهار الضمایر في الجزء الاول الذي هو ماضي

توانستن ومنها نحو توانسته است کردن . توانسته اند کردن

اده بیلمش . اده بیلمشلر

الخ بالرابطة کما مر ومنها نحو می توانست کردن .

اده بیلوردی

می توانستند کردن . الخ بزیادة ما یفید الحکایة عن

اده بیلورلردی

الحال الماضیة لتوانستن على المصدر باظهار الضمایر

في المزيد ومنها نحو بايست كردن ◦ بايستند كردن

أي بزيادة ماضي بايستن مع ضمايره على المصدر

ومنها نحو مى بايست كردن ◦ مى بايستند كردن

أي بزيادة ما يفيد الحكاية مع ضمايره ومنها نحو

بايسته است كردن ◦ بايسته اند كردن أي بالرابطة

كما مر مرارا ومنها نحو شايست كردن ◦ شايستند كردن

شايستن كردن إلى آخره بزيادة ماضي شايستن مع الضمائر

ومنها

---

ومنها نحو شايسته است كردن ◦ شايسته اند كردن

شايسته كردن أي بالرابطة ◦ مى شايست كردن

مى شايستند كردن أي بما يفيد الحكاية مع الضمائر

ومنها نحو كرده شده بود ◦ كرده شده بودند

كرده شده بودن أي بزيادة اسم مفعول شدن وماضي

بودن بعد مفعول الأصل باتصال الضماير إلى الثالث

ومنها نحو كرده شده بوده است ◦ كرده شده بوده اند

أي بالرابطة كما عرفت وهذا المقدار مما يتعلق
بالماضي كاف للمبتدي ❁ فاذا اردت تعدية هذه
القواعد الى غير هذا المصدر من المصادر ❁ فاحذف
فيها مثل ما حذفنا فيه ❁ وزد هناك عين ما زدنا هنا
حتى تفيدك تلك هذه المعاني ❁ ولكن لا تغفل
ان ما ذكر تحت كل منها من القيود هو ما يستعمل
كل فيه عرفا لا عين ما يفيد مفرداته في الأصل

ثم اعلم

ثم اعلم انه قد ظهر من المذكورات ان الياء المثناة
التحتانية المكسورة ما قبلها يفيد الخطاب ❁ وقد
يجيء أيضا للمصدرية ❁ اما وحدها كما في ساكن الآخر
نحو مردي أي الرجولية او مع الكاف الفارسية
كما في متحرك الآخر نحو زندكي أي الحيية وللتنكير
نحو مردي اي رجل من الرجال وللنسبة كما في لغة
العرب ظاهرا لمضارع المعلوم كند ❁ كنند ❁

فعل مضارع مفرد مذكر غايب ادر بر كسنه كلجك زمانده يا شمدي كي حالده

جمع غايب ادرلر كلجك زمانده يا شمدي كي حالده

کنی کنید کنم کنیم بحذف نون
کردن وقلب رایه نونا قلبا ابدا لیا ولیس اشتقاق
المضارع فی الفارسی من المصدر قیاسیا بل سماعی
الا یری ان الخاء من ساختن ینقلب الی الزاء
نحو سازد ومن شناختن الی السین نحو
شناسد ومن فروختن الی الشین نحو فروشد
ولکن انقلابه الی الزاء اکثر وکذا الامر ینضبط





حال کل مصدر فی اشتقاق مضارعه منه فمن
اراد ان یتکلم بالفارسی فعلیه ان یحفظ المصادر
ویضبط مضارع کل منها من الافواه ویقیس غیره
علی ما فی هذا الکتاب ثم یمارس ثم اعلم ان
المضارع فی العربی یحتمل الحال والاستقبال
لکن بدخول السین او سوف یختص بالاستقبال
وبدخول اللام للحال کذلک فی الفارسی یحتملهما

لكن بدخول كلمة مى يختص للحال نحو مى كند

وبدخول الباء يختص بالاستقبال نحو بكند

وهذا الباء يكون مضموما اذا كان اول المضارع

مضموما كما هنا وكذا اذا كان ياء او ميما

وان لم يكونا مضمومين نحو بُبُرد و بِبُرد

وبفتح الثاني في الثاني و بمبرد واما اذا

كان مفتوحا او مكسورا يكون الباء مكسورا

نحو



نحو بداند وبشناسد واما اذا كان اول المضا

رع همزة ينقلب بعد دخول هذا الباء والنون والميم

النافيين ياء نحو بيفكند و نيفتد و ميفتد

من افتادن وكذا من غيره مما في اوله الهمزة

المضارع المجهول كرده شود كرده شوند

كرده شوى كرده شويد كرده شوم

كرده شويم. بزيادة مضارع شدن بعد

مفرد غائب ايلنر بر كمسنه زمانه — يه ثمشدر كه حادده

جمع غائب ايلنر كمسنه لر زمانه — يه ثمشدر كه حادده

مفرد مخاطب ايلنرسن بر كمسنه زمانه — يه ثمشدر كه حادده

جمع مخاطب ايلنرسز كمسنه لر زمانه — يه ثمشدر كه حادده

نفس متكلم وحده ايلنرن بن كمسنه زمانده — يه ثمشدر كه حادده

نفس متكلم مع الغير ايلنرز بز كمسنه لر زمانده — يه ثمشدر كه حادده

أسم المفعول وابراز الضماير في المضارع ويجوز

زيادة الباء وكلمة من المذكورين في أول هذا

المضارع أيضا ليختص لأحد المحتملين وهنا

امثلات أخر يفيد كل منها نوعا من الأخبار عن المضارع

أو الحال كما كان في جانب الماضي كذلك ومنها نحو

خوهد كردن (ايسته كرك) خوهند كردن (ايسته لر كرك) خوهي كردن (ايسته سك كرك)

خوهيد كردن (ايسته كز كرك) خوهم كردن (ايستم كرك) خوهيم كردن (ايسته وز كرك)

ومنها

١١٥

ومنها نحو تواند كردن (ادمبلور) توانند كردن (اده بلورلر)

تواني كردن (اده بلورسن) الخ ومنها نحو بايد كردن (ادمك كرك)

بايند كردن (ادمك كركلر) الى آخره ومنها نحو شايد كردن (اتمكه يارار)

شايند كردن (اتمكه يارارلر) الى آخره باتصال الضماير في الكل الى

الزوايد التي هي مضارع خواستن ومضارع توانستن

ومضارع بايستن ومضارع شايستن ويجوز

ادخال المذكورين في أولها أيضا للاختصاص المذكور

ويجوز حذف الدال من توانَد في المفرد فقط وح
يفيد معنى مجهوليًّا نحو توان كردن مى توان كردن
ثمّ اعلم انّه يجري الاستفهام في كلّ ما يجري فيه الخبر
بلفظ الخبر بعينه لكن يفرق بينهما بحركة المتكلّم
عند التكلّم كما لا يخفى المصدر اعلم انّ المصدر
يجيء على الطريق المشهور نحو كردن مفردًا
ادمك
وكردنها بزيادة الهاء والالف فقط جمعًا واما
ادمكلر

مايذكر

116

مايذكر مثالًا للجمع في اكثر المدوّنات المتداولة اعني
كردنيها وما يكون على وزنه من ساير المصادر
فليس بجمع المصدر بل لما يدلّ على المعدّ لمعنى يدل عليه
ايدجك
المصدر يعني كردنيها جمع كردني اي المعدّ للفعل
ييجك
وخوردنيها جمع خوردني اي المعدّ للاكل
كيجك
وپوشيدنيها جمع پوشيدني اي المعدّ للبس وكذا
في الجميع وقد يذكر الماضي والامر ويراد بهما المصدر

نحو كفتكوي و زدكير للمتكلم والضرب والأخذ

ومن ثم يجوز في كل ما يتركب مع المصدر مما مضى حذف

النون واستعمال الباقي على صيغة الماضي نحو

بايست كرد و بايد كرد وقس عليهما غيرهما وقد يوجد

المعنى المصدري بالباء كامر وبايصال الشين

المعجمة إلى آخر صيغة الأمر نحو دانش و پرورش

و روش للعلم والتربية والذهاب وإذا أريد أن

يجعل



يجعل المصدر مجهولا يجيء بلفظ شدن بعد لفظ اسم

المفعول نحو كرده شدن وكذا في غيره ثم أن المصدر

كما لا يحتمل الضماير في العربي ولكن يضاف إليها نحو

فعله فعلهما فعلهم إلى آخره كذلك في الفارسي

نحو كردنش كردن او كردن ايشان كردنان

كردنت كردن تو كردنتان كردن شما كردنم

كردن من كردن ما فظهر أن الشين المعجمة ضمير الغائب

والتاء ضمير المخاطب والميم ضمير المتكلم ولا يبعدن
يكون كردنت مختصرا من كردن تو وكردنا
من كردن توان وكردنم من كردن من والحذف
والاختصار كثير في الفارسي جدا اسم الفاعل كننده
(ايدجى)
بزيادة النون الساكن والهاء الغير الملفوظ على لفظ
المضارع للمفرد وقد يفيد هذا الهاء مع الاسماء
المركبة المفتوحة الاواخر الدالة على العدد معنى آخر

نحو



نحو يك ساله و دو ساله و چهار مرده وغيرها
(بر يللق) (ايكي يللق) (درت ارلك)
وهذا معنى كلي قياسي في مثل هذا التركيب كننده كان
بزيادة لفظ كان على المفرد والقاعدة في اخذ جمع الاسم
في الفارسي ان الاسم لا يخ اما ان يطلق على الحيوان
او على الجماد فالاول بالالف والنون اذا كان آخره ساكنا
نحو آدميان و جانوران وبالكاف الفارسي
قبل ذينك الالف والنون ان كان متحركا نحو كننده كان

وفرشتگان وخوجگان وأما الثاني فبالألف والهاء
غالبا نحو آسمانها وزمينها وقد يؤخذ معنى اسم الفاعل
من غير المشتق بمقارنة لفظ گر نحو زرگر وكفشگر
وغيرهما أو لفظ بان نحو باغبان وكشتيبان
أو لفظ دار نحو باجدار وعلمدار أو مشتق مختصر
مناسب لما يراد منه الفاعل نحو جوهرشناس وآتش زن
أصلهما جوهرشناسنده وآتش زننده وأما طريقة

الصفة



الصفة المشبهة فبزيادة الألف في آخر صيغة الأمر
نحو دانا وشنوا وتوانا في المفرد للراسخ في صفة
العلم والسمع والطاقة وبزيادة الياء والألف
الأخر والنون في الجمع نحو دانايان اسم المفعول
كرده بزيادة الهاء الغير الملفوظ في آخر الماضي
بعد الفتحة للمفرد كرده كان بزيادة لفظ كان
كما في اسم الفاعل للجمع والاستواء المذكر والمؤنث

والتثنية والجمع في الفارسي لا يجيء من اسم الفاعل
والمفعول والصفة المشبهة الا لفظان واما
نحو كننده است كننده اند كننده يي
كننده ايد كننده ام كننده ايم فغير مختص بها
بل يجري في كل اسم يحمل على الآخر نحو به است به اند
وخوب است وخوب اند وبد است وبد اند
وغيرها مطلقا الجحد المعلوم نكرد نكردند

نكردي

نكردي نكرديد نكردم نكرديم
بزيادة النون المفتوحة في اول الماضي الجحد المجهول
كرده نشد كرده نشدند الخ بزيادة تلك النون
في اول الجزء الثاني ويجوز زيادتها في اول الاول
معلوم مبالغة الجحد هنوز نكرد هنوز نكردند الخ
بزيادة لفظ هنوز في اول الجحد مجهول مبالغة الجحد
هنوز كرده نشد هنوز كرده نشدند الخ بزيادة ايضا

معلوم نفي الحال نمي كند ، نمي كنند ، نمي كني
ايلمز شمدي كحالده ، ايلمزلر شمدي كحالده ، ايلمزسن شمدي كحالده
الى آخره بزيادة ذلك النون المذكور في اول كلمة

من المفيدة للحال مجهول نفي الحال كرده نمي شود
ايلنمز شمدي كحالده
كرده نمي شوند الى آخره بزيادة ما يفيد نفي الحال من
ايلنمزلر شمدي كحالده
شدن ما بعد صيغة اسم المفعول معلوم نفي المستقبل

نكند ، نكنند ، نكني الى آخره بزيادة المذكور
ايلمز گلجك زمانده ، ايلمزلر گلجك زمانده ، ايلمزسن گلجك زمانده
في اول المضارع مجهول نفي المستقبل كرده نشود
ايلنمز گلجك زمانده

كرده

١٢١

كرده نشوند ، كرده نشوي ، بزيادة ما يفيد نفي
ايلنمزلر گلجك زمانده ، ايلنمزسن گلجك زمانده
المستقبل من شدن فيما بعد اسم المفعول معلوم تأكيد

نفي المستقبل هرآينه نكند ، هرآينه نكنند
البتة ايلمز گلجك زمانده ، البتة ايلمزلر گلجك زمانده
هرآينه نكني الخ . بزيادة لفظ هرآينه في اول نفي
البتة ايلمزسن گلجك زمانده
المستقبل مجهول تأكيد نفي المستقبل هرآينه كرده نشود
البتة ايلنمز گلجك زمانده
هرآينه كرده نشوند الخ . بزيادة ما يفيد نفي المستقبل
البتة ايلنمزلر گلجك زمانده
ثم اعلم أن هذه النون النافية تزاد في نفي كل

ما ذكرنا في فصل الماضي والمضارع في أول المزيدات
وإن كان يجوز زيادتها في البعض في أول المزيد عليه
وهذا ظاهر عند من يتوجه إليه إذ في توجهه غير محتاج
إلى تعداده ، وكذا تزاد في أول المصدر واسمي الفاعل
والمفعول وغيرها في الأسماء مشتقا أو جامدا إذا
أريد منها النفي ، وقد يلحق بآخره الألف نحو
نادان و نامرد ، للأبله و المخنث ، أو الهاء

الغير



الغير الملفوظ نحو أينه آنست وح قد يذكر وحده
مثلا إذا قيل لك هل فعلت الأمر الفلاني تقول
أنت في الجواب نه يفهم المخاطب مرادك بواسطة
القراين ، وقد يذكر في مثل هذا المقام بالياء مقام
الهاء ، لكن الياء تكون ملفوظة ، وهي تكون
مكسورة نحو ني ، وقد يلحق بآخره رابطة نحو
نيست ، بحذف ألف لفظ است وكذا يجوز كسرها

في كلّ محلّ يكون ما بعده ياء نحو بيامدّ ، وغيره ،

مفرد مخاطب — جمع مخاطب

معلوم امر الحاضر بكن ، بكنيد ، بحذف دال

اول ايش — اول ايشكز

المستقبل وتسكين النون في الاول ، وبزيادة الياء بيز

النون والدال في الثاني ، اعلم انه كما يدخل في اوّل

المضارع حرف الباء ليختصّ بالاستقبال ، كذلك

يدخل في اوّل الامر والنهي بل الماضي والمصدر ايضا

للتأكيد كما يدخل لاجله ، در و بر و دا و فرا ،

وأن

١٢٢

وان كان يفيد بعضها معنى آخر في البعض وحال حركة

تلك الباء ، وحال ما بعده هنا كما مرّ في المستقبل

بعينه فلا حاجة الى الاعادة ، وقد يجيء مفتوحة للقسم

نحو بخدا والاستعطاف نحو بسرتو ، وللتعدية

والمصاحبة بالالف وبدونه كما مرّ في الاسماء مجهول

امر الحاضر كرده شو ، كرده شويد ، كرده شوم

ايلن سن — ايلنكز سز — ايلنيين بن

كرده شويم ، بزيادة لفظ معلوم امر الحاضر من شدن

ايلنلم بز

مع الضمایر فی آخر اسم المفعول فی الأولین وسیجیء
اصل الآخرین ۞ ویجوز بالباء فی لفظ الأمر المذکور
کما مر معلوم نهی الحاضر بکن (ادمه) ۞ بکنید (ادمك) مجهول نهی الحاضر
کرده مشو (ایلنمه) ۞ کرده مشوید (ایلنمك) ۞ کرده مشوم (ایلنمیین) ۞ کرده مشویم (ایلنمیلوم)
بزیادة المیم علی لفظ الأمر فیهما معلوم امر الغائب بکند (ادسون)
بکنند (ادسونلر) ۞ بکنم (ادیم) ۞ بکنیم (اده لوم) ۞ علی لفظ المضارع بعینه
ولکن یفرق بینهما بالقراین ۞ وقیل نزاد بین النون

والدال



والدال الف نحو کناد ۞ وهو غیر مستعمل الا نادرا
وقد یجیء بزیادة لفظ کو علی اول امر الحاضر وآخره
نحو کو بکن ۞ کو بکنید ۞ او بکن کو ۞ بکنید کو ۞
وهو قلیل ایضا مجهول امر الغایب کرده شود (ایلنسن) ۞
کرده شوند (ایلنسنلر) ۞ کرده شوم (ایلنیین) ۞ کرده شویم (ایلنلوم) ۞ بزیادة لفظ
معلومه من شدن فی آخر اسم المفعول ۞ ویجوز بالباء
کما مر ۞ والمتکلمان منه کالمتکلمین من مجهول امر الحاضر ۞

بلا فرق لأنّ مآلهما واحد ولذا جاء آمنه مع أنهما
لا يجيئان من معلومه لما بيّن في العربي معلوم نهي
الغائب مكند مكنند مكنم مكنيم بزيادة
الميم في اول امره ويجوز زيادة النون ايضا بلا نهي
اكثر استعمالا بمجهول نهي الغائب كرده مشود
كرده مشوند كرده مشوم كرده مشويم بزيادة
الميم في اول ما زيد في مجهول امره ويجوز هنا ايضا

بالنون



بالنون وللاستواء المذكور غير مرة انحصرت الأوامر
والنواهي فيما انحصرت من الصيغ اسم الزمان والمكان
كردن كاه كردن كاهها هذا بحسب الأصل
واما في اكثر الاستعمال فينفرد كل منهما عن الآخر ثم ان
اسم الزمان غالبا يكون في الجوامد بلفظ كاه نحو صبحگاه
وچاشتگاه وشبنگاه واما اسم المكان فيجيء
به في الجوامد نحو نمازگاه وكارگاه ومن المشتقات

أيضاً نحو كريزكاه و چراكاه ... وقد يجيء من الجوامد
بلفظ زار نحو لاله زار و خربزه زار ... وبلفظ دان
نحو قلمدان و جامدان ... وأما اسم الآلت وبناء
المرة وبناء النوع فليس صيغ مخصوص بل يستعمل
في اسم الآلت بإضافة لفظ الآلة إلى كل ما يراد آلته
نحو آلت كردن و آلت نوشتن و آلت خوردن
أو يذكر اسم كل آلة مخصوصة نحو قلم ... وقلمتراش

وغير



وغيرهما وأما في بناء المرة والنوع يضم إلى الفعل
ما يفيد الوحدة والنوعية نحو يكبار كردن ...
وباري كردن ... ويك گونه كردن ... وكذا فعل
التعجب ليس له لفظ مخصوص بل يستعمل ما يفيد
معنى التعجب نحو زهي كردن ... زهي كننده ... چه عجب
كردن است و چه عجب كننده است ... وغيرها
اسم التفضيل كننده تر ... كننده ترآن ... بلفظ

تر المفيد معنى التفصيل في كل ما يلحقه مشتقا

أو جامدا إلى التصغير كننده يك كننده يكان

أدجي جك أدجي جكلر

بقلب الهاء الذي في آخر اسم الفاعل ياء

وزيادة الكاف وكذا في كل ما يكون في آخره

ياء غير ملفوظ نحو خوجيك و زنده يك

وغيرهما وقد يكون بقلب تلك الهاء كافا

نحو كننده كك و زندكك و خوجكك





وغيرها في الأسماء الساكنة الأخر فبزيادة

الكاف فقط نحو پسرك و دخترك

وغيرهما

وقد مر سبب الانحصار في الصيغتين

أو غلجق قرجغز

مرارا تمت الصحاح العجمية

بحسن التوفيق والتيسير التي لا بد منها

لكل طالب من الصغير والكبير

في يوم العصر من يوم الاثنين من آخر شهر ربيع الأول

في تاريخ سنة أحدى وتسعمائة